



## ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2023 - GENERELL INFORMASJON

### Enheten

Organisasjonsnummer: 935 570 212  
Organisasjonsform: Stiftelse  
Foretaksnavn: DET NORSKE BIBELSELSKAP STI  
Forretningsadresse: Bernhard Getz' gate 3  
0165 OSLO

### Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2023 - 31.12.2023

### Konsern

Morselskap i konsern: Nei

### Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Nei  
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

### Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Øyvind Haraldseid  
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 22.04.2024

### Grunnlag for avgivelse

År 2023: Årsregnskapet er elektronisk innlevert  
År 2022: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2023

*Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.*

Brønnøysundregistrene, 06.07.2025



### Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
<b>RESULTATREGNSKAP</b>			
<b>Anskaffede midler</b>			
Offentlige tilskudd	2	7 600 530	6 531 237
Andre tilskudd	2	1 826 000	1 800 000
<b>Sum tilskudd</b>		<b>9 426 530</b>	<b>8 331 237</b>
Innsamlede midler, gaver m.v.	3	49 123 866	52 449 623
Aktiviteter som oppfyller organisasjonens formål	4	25 806 429	24 993 004
Aktiviteter som skaper inntekt	4	2 221 948	1 254 880
<b>Opptjente inntekter fra operasjonelle aktiviteter</b>		<b>28 028 377</b>	<b>26 247 884</b>
Finans- og investeringsinntekter		1 122 332	-207 581
<b>Sum anskaffede midler</b>		<b>87 701 105</b>	<b>86 821 163</b>
<b>Forbrukte midler</b>			
Kostnader knyttet til anskaffelse av midler	3,5	23 857 651	25 999 997
Tilskudd, bevilgninger m.v. til oppfyllelse av org. formål	3	39 663 263	40 820 097
Kostnader til aktiviteter som oppfyller formålet		31 042 366	24 796 554
<b>Kostnader knyttet til organisasjonens formål</b>		<b>70 705 629</b>	<b>65 616 651</b>
Administrasjonskostnader	15	4 739 264	3 601 754
<b>Sum forbrukte midler</b>		<b>99 302 544</b>	<b>95 218 402</b>
<b>Ordinært resultat før skattekostnad</b>		<b>-11 601 439</b>	<b>-8 397 239</b>
Skattekostnad på ordinært resultat		0	0
<b>Ordinært resultat etter skattekostnad</b>		<b>-11 601 439</b>	<b>-8 397 239</b>
Ekstraordinære poster		0	0
Skattekostnad på ekstraordinære poster		0	0
<b>Årsresultat</b>		<b>-11 601 439</b>	<b>-8 397 239</b>
Minoritetsinteresser		0	0
<b>Årsresultat etter minoritetsinteresser</b>		<b>-11 601 439</b>	<b>-8 397 239</b>
Andre resultatkomponenter for IFRS-foretak		0	0
<b>Totalresultat</b>		<b>-11 601 439</b>	<b>-8 397 239</b>



## Resultatregnskap

<b>Beløp i: NOK</b>	<b>Note</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>
<b>Tillegg/Reduksjon egenkapital</b>			
Grunnkapital		0	0
Formålskapital med lovpålagte restriksjoner		0	0
Formålskapital med eksternt pålagte restriksjoner		0	0
Formålskapital med selvpålagte restriksjoner		-2 006 975	3 500 000
Annen formålskapital	11	-9 594 464	-11 897 239



## Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
<b>EIENDELER</b>			
<b>Anleggsmidler</b>			
<b>Immaterielle eiendeler</b>			
Konsesjoner, patenter, lisenser, varemerker og lignende rettigheter	8	1 825 572	0
Utsatt skattefordel		0	0
Goodwill		0	0
<b>Sum immaterielle eiendeler</b>		<b>1 825 572</b>	<b>0</b>
<b>Bevaringsverdige eiendeler</b>			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom		58 342 780	33 292 277
Driftsløsøre, inventar, verktøy, kontormaskiner og lignende		1 032 524	170 048
<b>Sum bevaringsverdige eiendeler</b>		<b>59 375 304</b>	<b>33 462 325</b>
<b>Finansielle anleggsmidler</b>			
Investeringer i aksjer og andeler		145 000	165 000
Andre fordringer		990 024	952 287
<b>Sum finansielle anleggsmidler</b>		<b>1 135 024</b>	<b>1 117 287</b>
<b>Sum anleggsmidler</b>		<b>62 335 900</b>	<b>34 579 612</b>
<b>Beholdninger</b>			
Lagerbeholdning	9	19 901 945	6 661 942
<b>Sum beholdninger</b>	9	<b>19 901 945</b>	<b>6 661 942</b>
<b>Fordringer</b>			
Kundefordringer	0	3 657 743	3 504 322
Andre fordringer		5 781 540	3 111 004
<b>Sum fordringer</b>		<b>9 439 283</b>	<b>6 615 326</b>
<b>Investeringer</b>			
Andre markedsbaserte finansielle instrumenter	10	19 433	28 930
Andre finansielle instrumenter	0		
<b>Sum investeringer</b>	10	<b>19 433</b>	<b>28 930</b>



### Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
<b>Bankinnskudd, kontanter og lignende</b>			
Bankinnskudd, kontanter og lignende	10	10 170 446	31 549 522
<b>Sum bankinnskudd, kontanter og lignende</b>	10	<b>10 170 446</b>	<b>31 549 522</b>
<b>Sum omløpsmidler</b>		<b>39 531 107</b>	<b>44 855 720</b>
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>101 867 007</b>	<b>79 435 332</b>

### FORMÅLSKAPITAL OG GJELD

#### Formålskapital

##### Grunnkapital

Grunnkapital		1 200 000	1 200 000
Annen innskutt formålskapital		120 000	120 000
<b>Sum innskutt formålskapital</b>		<b>1 320 000</b>	<b>1 320 000</b>

##### Formålskapital med lovpålagte restriksjoner

Annen formålskapital med lovpålagte restriksjoner		0	0
<b>Sum opptjent formålskapital med lovpålagte restriksjoner</b>		<b>0</b>	<b>0</b>

##### Formålskapital med eksternt pålagte restriksjoner

Annen formålskapital med eksternt pålagte restriksjoner		0	0
<b>Sum formålskapital med eksternt pålagte restriksjoner</b>	0	<b>0</b>	<b>0</b>

##### Formålskapital med selvpålagte restriksjoner

Annen formålskapital med selvpålagte restriksjoner	0	31 507 321	33 514 296
<b>Sum formålskapital med selvpålagte restriksjoner</b>		<b>31 507 321</b>	<b>33 514 296</b>
Annen formålskapital		18 045 052	27 639 517
<b>Sum formålskapital</b>	11	<b>50 872 373</b>	<b>62 473 813</b>

#### Gjeld

##### Avsetning for forpliktelser

Pensjonsforpliktelser		0	0
Utsatt skatt		0	0



## Balanse

<b>Beløp i: NOK</b>	<b>Note</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>
Andre avsetninger for forpliktelser		0	0
<b>Sum avsetninger for forpliktelser</b>		<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Annen langsiktig gjeld</b>			
Gjeld til kredittinstitusjoner		0	0
Øvrig langsiktig gjeld	12	35 000 000	0
<b>Sum annen langsiktig gjeld</b>		<b>35 000 000</b>	<b>0</b>
<b>Sum langsiktig gjeld</b>		<b>35 000 000</b>	<b>0</b>
<b>Kortsiktig gjeld</b>			
Gjeld til kredittinstitusjoner		0	0
Leverandørgjeld		9 992 872	7 336 158
Betalbar skatt		0	0
Skyldige offentlige avgifter		1 919 592	1 574 492
Annen kortsiktig gjeld		4 082 170	8 050 869
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>		<b>15 994 634</b>	<b>16 961 519</b>
<b>Sum gjeld</b>		<b>50 994 634</b>	<b>16 961 519</b>
<b>SUM FORMÅLSKAPITAL OG GJELD</b>		<b>101 867 007</b>	<b>79 435 332</b>



## Deloitte.

Deloitte AS  
Dronning Eufemias gate 14  
Postboks 221  
NO-0103 Oslo  
Norway

+47 23 27 90 00  
www.deloitte.no

Til styret i Det Norske Bibelselskap

UAVHENGIG REVISORS BERETNING

### Konklusjon

Vi har revidert årsregnskapet for Det Norske Bibelselskap som består av balanse per 31. desember 2023, aktivitetsregnskap, kontantstrømpoppstilling for regnskapsåret avsluttet per denne datoen og noter til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening

- oppfyller årsregnskapet gjeldende lovkrav, og
- gir årsregnskapet et rettviseende bilde av stiftelsens finansielle stilling per 31. desember 2023, og av dens resultater og kontantstrømmer for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

### Grunnlag for konklusjonen

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med International Standards on Auditing (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet nedenfor under *Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet*. Vi er uavhengige av stiftelsen i samsvar med kravene i relevante lover og forskrifter i Norge og International Code of Ethics for Professional Accountants (inkludert internasjonale uavhengighetsstandarder) utstedt av International Ethics Standards Board for Accountants (IESBA-reglene), og vi har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Innhentet revisjonsbevis er etter vår vurdering tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

### Øvrig informasjon

Styret og daglig leder (ledelsen) er ansvarlige for informasjonen i årsberetningen og annen øvrig informasjon som er publisert sammen med årsregnskapet. Vår konklusjon om årsregnskapet ovenfor dekker ikke årsberetningen eller annen øvrig informasjon.

I forbindelse med revisjonen av årsregnskapet er det vår oppgave å lese årsberetningen og annen øvrig informasjon. Formålet er å vurdere hvorvidt det foreligger vesentlig inkonsistens mellom årsberetningen og årsregnskapet og den kunnskap vi har opparbeidet oss under revisjonen av årsregnskapet, eller hvorvidt informasjon i årsberetningen og annen øvrig informasjon ellers fremstår som vesentlig feil. Vi har plikt til å rapportere dersom årsberetningen eller øvrig informasjon fremstår som vesentlig feil. Vi har ingenting å rapportere i så henseende.

Basert på kunnskapen vi har opparbeidet oss i revisjonen, mener vi at årsberetningen

- er konsistent med årsregnskapet og
- inneholder de opplysninger som skal gis i henhold til gjeldende lovkrav.

### Ledelsens ansvar for årsregnskapet

Styret og generalsekretær (ledelsen) er ansvarlige for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge. Ledelsen er også ansvarlig for slik intern kontroll den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, hverken som følge av misligheter eller utilsiktede feil.

Deloitte AS and Deloitte Advokatfirma AS are the Norwegian affiliates of Deloitte NSE LLP, a member firm of Deloitte Touche Tohmatsu Limited, a UK private company limited by guarantee ("DTTL"). DTTL and each of its member firms are legally separate and independent entities. DTTL and Deloitte NSE LLP do not provide services to clients. Please see [www.deloitte.com/about](http://www.deloitte.com/about) to learn more about our global network of member firms.

Deloitte Norway conducts business through two legally separate and independent limited liability companies; Deloitte AS, providing audit, consulting, financial advisory and risk management services, and Deloitte Advokatfirma AS, providing tax and legal services.

Registrert i Foretaksregisteret  
Medlemmer av Den norske Revisorforening  
Organisasjonsnummer: 980 211 282

Permeo Dokumentnøkkel: E6P5W-EESGH-MWVMD-XDQTT-F7NE3-COSXS



## Deloitte.

Det Norske Bibelselskap  
Uavhengig revisors beretning 2023

Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen ta standpunkt til stiftelsens evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avvirket.

### *Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet*

Vårt mål er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning som inneholder vår konklusjon. Betryggende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon er å anse som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke de økonomiske beslutningene som brukerne foretar på grunnlag av årsregnskapet.

Som del av en revisjon i samsvar med ISA-ene, utøver vi profesjonelt skjønn og utviser profesjonell skepsis gjennom hele revisjonen. I tillegg:

- identifiserer og vurderer vi risikoen for vesentlig feilinformasjon i årsregnskapet, enten det skyldes misligheter eller utilsiktede feil. Vi utformer og gjennomfører revisjonshandlinger for å håndtere slike risikoer, og innhenter revisjonsbevis som er tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon. Risikoen for at vesentlig feilinformasjon som følge av misligheter ikke blir avdekket, er høyere enn for feilinformasjon som skyldes utilsiktede feil, siden misligheter kan innebære samarbeid, forfalskning, bevisste utelatelser, uriktige fremstillinger eller overstyring av internkontroll.
- opparbeider vi oss en forståelse av intern kontroll som er relevant for revisjonen, for å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av stiftelsens interne kontroll.
- evaluerer vi om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene og tilhørende noteopplysninger utarbeidet av ledelsen er rimelige.
- konkluderer vi på om ledelsens bruk av fortsatt drift-forutsetningen er hensiktsmessig, og, basert på innhentede revisjonsbevis, hvorvidt det foreligger vesentlig usikkerhet knyttet til hendelser eller forhold som kan skape tvil av betydning om stiftelsens evne til fortsatt drift. Dersom vi konkluderer med at det eksisterer vesentlig usikkerhet, kreves det at vi i revisjonsberetningen henleder oppmerksomheten på tilleggsopplysningene i årsregnskapet, eller, dersom slike tilleggsopplysninger ikke er tilstrekkelige, at vi modifierer vår konklusjon. Våre konklusjoner er basert på revisjonsbevis innhentet frem til datoen for revisjonsberetningen. Etterfølgende hendelser eller forhold kan imidlertid medføre at stiftelsen ikke kan fortsette driften.
- evaluerer vi den samlede presentasjonen, strukturen og innholdet i årsregnskapet, inkludert tilleggsopplysningene, og hvorvidt årsregnskapet gir uttrykk for de underliggende transaksjonene og hendelsene på en måte som gir et rettviseende bilde.

Vi kommuniserer med styret blant annet om det planlagte innholdet i revisjonsarbeidet og eventuelle vesentlige funn i revisjonen, herunder vesentlige svakheter i intern kontroll som vi avdekker gjennom revisjonen.

### *Uttalelse om andre lovmessige krav*

#### *Konklusjon om utdeling og forvaltning*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendige i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000, *Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon*, mener vi at stiftelsen er forvaltet og utdelinger er foretatt i samsvar med lov, stiftelsens formål og vedtektene for øvrig.

Oslo, 22. april 2024  
Deloitte AS

Grete Elgåen  
statsautorisert revisor

Pernico Dokumentnøkkel: E6P5W-EESGH-MWVMD-XDQTT-F7NE3-COSXS



# PENNEO

Signaturene i dette dokumentet er juridisk bindende. Dokument signert med "Penneo™ - sikker digital signatur". De signerende parter sin identitet er registrert, og er listet nedenfor.

"Med min signatur bekrefter jeg alle datoer og innholdet i dette dokument."

## ELGÅEN, GRETE

Statsautorisert revisor

Serienummer: no\_bankid:9578-5993-4-4286941

IP: 163.116.xxx.xxx

2024-04-25 13:42:07 UTC



Penneo Dokumentnøkkel: E6PSW-EESGH-MWVMD-XDQTT-F7NE3-CQ5XS

Dokumentet er signert digitalt, med **Penneo.com**. Alle digitale signatur-data i dokumentet er sikret og validert av den datamaskin-utregnede hash-verdien av det opprinnelige dokument. Dokumentet er låst og tids-stemplet med et sertifikat fra en betrodd tredjepart. All kryptografisk bevis er integrert i denne PDF, for fremtidig validering (hvis nødvendig).

### Hvordan bekrefter at dette dokumentet er originalen?

Dokumentet er beskyttet av ett Adobe CDS sertifikat. Når du åpner dokumentet i

Adobe Reader, skal du kunne se at dokumentet er sertifisert av **Penneo e-signature service <penneo@penneo.com>**. Dette garanterer at innholdet i dokumentet ikke har blitt endret.

Det er lett å kontrollere de kryptografiske beviser som er lokalisert inne i dokumentet, med Penneo validator - <https://penneo.com/validator>

# Bibelselskapet 2023

## Årsrapport



I Egypt er bibelgleden stor. Barna på bildet jublet da de fikk nye hefter fra Det egyptiske bibelselskap. De kristne er en minoritet i landet. Derfor er det viktig at barna tidlig blir kjent med troen og forstår hva det betyr å være kristen. Dette kan de få hjelp til gjennom heftene, som er fulle av bibelfortellinger og kreative oppgaver.

 **Bibelselskapet**



Innhold

Innledning ved generalsekretæren	3
Internasjonalt arbeid	4
Bibelarbeid i Norge	8
Forlagsvirksomheten	10
Styrets årsberetning	16
Årsregnskap med noter	21
Vedlegg	
Vedlegg 1: Styrende organer	33
Vedlegg 2: Ansatte	34

Innledning ved generalsekretæren

## Året før lansering av Bibel 2024

Bibelselskapets formål er «å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle». Dette oppdraget oppfylles gjennom å oversette og utgi Bibelen og bøker med et kristent verdigrunnlag, samt å fremme bruk av Bibelen i et samarbeid med De forente bibelselskaper, norske kirkesamfunn og andre organisasjoner.

Gjennom hele 2023 har vi jobbet med å etablere en samlende og god strategiplan. Målet er å forløse et større potensial. Skal vi lykkes med dette, må vi være i stadig utvikling og se om vi kan arbeide på nye måter for å nå ut til flere med Bibelen og Bibelens budskap.

I 2023 så vi en liten nedgang i bibelsalget, det var forventet året før lansering av Bibel 2024. Men kategorien «andre bøker» fikk en betydelig økning. Til alle tider har bibelsalget vært vesentlig større enn boksalget. I 2023 var det 50/50. Bak et slikt resultat ligger det et betydelig strategisk og godt arbeid fra forlagets side.

Også for bibelmisjonsarbeidet ble året svært godt. Det nest beste i historien, bare slått av 2022. I det man kaller «dyrtid» har våre givere stått med oss på en måte som har gledet og overrasket. Det gjør oss i stand til å yte mye i møte med alle de behov som bibelselskap rundt om i verden har.

Vi har lagt bak oss et år med mange endringer. Staben er styrket. Kontorbygget vi eier sammen med Kirkens



ØYVIND HARALDSEID

Generalsekretær

Nødhjelp er renovert og ferdigstilt. Det skaper de beste forutsetninger for å kunne gjøre en god jobb og skape en god arbeidshverdag for de ansatte. Ved årsslutt opphørte vårt lager og distribusjon fra Hobøl. Fra 2024 går all distribusjon via Sentral-distribusjon AS. Også hjemmesiden vår er pusset opp. Nå spiller den bedre bredden i vår virksomhet. Det er et blitt et moderne nettsted hvor man enkelt både kan lese Bibelen, kjøpe bibler og bøker og gi sin støtte til bibelmisjonsarbeidet. Nettbibelen er også lansert i en ny og forbedret utgave, med bedre søkemuligheter. Dette er endringer og utvikling som må sees som investeringer i Bibelselskapets fremtid. Men utgiftene til disse investeringene er med å påvirke regnskapet for 2023 negativt. Du kan lese mer om regnskapet i styrets årsberetning.

Den største jobben og investeringen i løpet av 2023 har utvilsomt vært arbeidet med og produksjonen av Bibel 2024. Det er et enormt løft å utgi en ny bibelutgave, men ingen ting er heller mer meningsfullt enn dette. I løpet av sommeren ble 101 000 bibler i ulike utgaver og innbindinger bestilt fra trykkeriet i Jongbloed i Nederland. Gjennom året har vi kjent på stor forventning foran lanseringen den 14. mars 2024, og vi ser fram til endelig å kunne bringe disse biblene ut til folket.

Ut over det faktum at vi som bibelselskap forvalter verdens meste solgte og leste bok, er det de ansatte som er vår største ressurs. Gjennom året som gikk har flere gått av med pensjon, men vi har vært heldige og til erstatning fått tilsatt svært dyktige nye medarbeidere. Ikke bare opprettholder vi alle nødvendige funksjoner, det gir oss også nye muligheter. Vi vil at Bibelselskapet skal være et godt sted å jobbe. Vi må beholde kompetente medarbeidere og jobbe videre med ulike sider ved arbeidsmiljøet.

Vi ser tilbake på året som gikk med stor taknemlighet til styre, stab og alle de eksterne som er involvert i Bibelselskapets arbeid. Vi har arbeidet godt og lagt et fruktbart grunnlag for Bibelselskapets videre arbeid med å realisere sitt formål – «å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle». ■

Årsrapport I 2023 | Bibelselskaper 3

## Internasjonalt arbeid

Det Norske Bibelselskap er en stor aktør i det internasjonale arbeidet og har lenge vært blant de fem største bidragsyterne til det internasjonale programmet, som både omfatter sentraladministrasjonen i De forente bibelselskaper (UBS) og nasjonale bibelselskap.

Vi legger vekt på langsiktig samarbeid, men forsøker også å støtte nye land og nye programmer hvert år.

UBS er alltid vår samarbeidspartner, og det er bare i noen få tilfeller vi støtter arbeid hvor pengene ikke kanaliseres via UBS.

UBS er og forblir en medlemsorganisasjon, og de styrende organer er valgt av medlemmene, som alle har like stor innflytelse.

### Krigen i Ukraina

Fortsatt er det krigen i Ukraina som dominerer vårt internasjonale arbeid. Vi har stilt store økonomiske ressurser til disposisjon for Det ukrainske bibelselskap.

Sammen med bidrag fra andre har det vært mulig å opprettholde driften ved alle kontorene, selv om Kherson har begrenset aktivitet. Kontoret er intakt, men huset er delvis skadet av beskytning. Det er ikke tilrådelig å benytte lokalene i dagens situasjon. Også Kharkiv har begrenset aktivitet, men hele staben er i daglig tjeneste. Det er full drift ved kontorene i Kyiv og Lviv.

### Besøk

Bibelmisjonslederen besøkte ved et par anledninger Vest-Ukraina for å møte stab og styremedlemmer. Det viktigste med besøket var å møtes staben, samt delta ved innvielsen av den nye bibeloversettelsen med de deuterokanoniske skrifter for ortodokse og katolske kirker. Vi har finansiert et betydelig antall av disse biblene.

### Traumelindring

Traumelindringsprogrammet i Ukraina er bredt anerkjent og benyttes av alle kirkesamfunn. Det Norske Bibelselskap har

Minst 343 257 mennesker fikk i 2023 en bibel, en bibeldel, et nytestamente eller et hefte gjennom et av Bibelselskapets 47 distribusjonsprosjekter. 17 oversettelsesprosjekter og 13 bibelselskap i land hvor bibelarbeid er vanskelig mottok også støtte, samt 6 traumelindringsprosjekter. Totalt støttet norske bibelvenner 92 prosjekter i 56 bibelselskap i 2023.





bevilget betydelig støtte til programmet. Vi arbeider med løsninger for en mer langsiktig finansiering av dette, men en stor enkeltgave i 2023 har sikret finansiering i 2024 og 2025.

Mer enn 3 000 personer har blitt utdannet til kursholdere, og 159 samtalegrupper (healing groups) ble etablert. I tillegg har teamet deltatt i mange konferanser og har deltatt i opplæring av feltprester.

## De forente bibelselskaper (UBS)

UBS gjennomførte i oktober World Assembly (generalforsamling), denne gangen i Nederland. Det var deltakelse fra de aller fleste bibelselskaper i verden. Dette var to år på overtid på grunn av pandemien, og det opplevdes godt å komme sammen. Norge var representert med fire deltakere.

Det viktigste under møtet, rent formelt, er en tilslutning fra medlemslandene til de hovedprinsippene som skal danne rammen for prioritering av arbeidet i neste periode. Dette er ikke bindende for medlemslandene, men gir en prioritering til UBS som organisasjon for organisering av arbeidet.

## Bibeldagen 2023

Bibeldagen i 2023 satte søkelys på Egypt, som ble godt mottatt i norske menigheter. Det ble vist stor interesse for Bibeldagen, etter et par vanskelige år med pandemi og tidvis stengte kirker.

Vi registrerer en gledelig stabil oppslutning om feiringen, men ønsker oss større deltakelse og mer involvering i bibeldagsfeiringen. Dette er en unik mulighet til å kunne feire hva Bibelen betyr for oss som kirke og nasjon.

## Samarbeidsland

Det Norske Bibelselskap tildelte i 2023 ulike former for støtte til prosjekter i over 50 land. Enkelte land og områder har et særlig fokus fra vår side og er relativt uendret fra år til år. Samarbeidet med Ukraina er et eksempel på dette.

## Etiopia

Vi er en nær partner av Bibelselskapet i Etiopia og støtter prosjekter som er finansiert med midler fra Digni/Norad, delvis nye i 2023. I tillegg fortsetter vi støtten til flere oversettelsesprosjekter til minoritetspråk.

## Kina

Kina fortsetter å være en hovedsatsing fra vår side, og vi har en egen fast givertjeneste som finansierer mye av dette arbeidet.

## Syria

Vi gleder oss sammen med Bibelselskapet i Syria over at de nå blir anerkjent som et selvstendig bibelselskap. Vi har vært en meget aktiv pådriver for å få dette til, og prosessen har etter vår oppfatning tatt for lang tid. Fremdeles gjenstår det en del praktiske detaljer før Syria kan tas opp som et nytt medlem i fellesskapet.

## Sentral-Asia

Vi fortsetter samarbeidet med landene i Sentral-Asia, sammen med flere partnere. Viktigste i dette samarbeidet har vært Ukraina, men krigen setter naturlige begrensninger for deres deltakelse. Det lyktes partnerne å samles i Kasakhstan mot slutten av året.

## Cuba

Det er gledelig at det formelt ble dannet et Bibelselskap på Cuba i løpet av høsten. Også her gjenstår mange formaliteter, men prinsippet har tilslutning fra alle større kirkesamfunn og landets myndigheter. Også her har vi vært viktige pådrivere, gjennom målrettet samarbeid og oppfølging.

## Digni-prosjekter

Bibelselskapet mottar via Digni støtte fra Norad til utviklingsfaglige prosjekter i samarbeid med våre partnere i UBS. I 2023 ble Norad-midlene fordelt på tre prosjekter i Afrika sør for Sahara. Prosjektene omfatter myndiggjøring av ungdommer, traumelindring og forsoning og lese- og skrive-opplæring. Digni har også godkjent et nytt samarbeidsprosjekt med Bibelsel-

traumelindring er et internasjonalt program som tilbys i mange land. I Ukraina startet programmet i 2016. Hensikten er å hjelpe hele mennesket; mentalt, fysisk og åndelig. Styrken ved programmet er at det bygger på tilrettelegging fremfor undervisning, det hjelper deltakerne til å føle seg verdsatt. Gjennom gruppeterapi får de mulighet til å dele sine erfaringer, ta i bruk verktøyene de har lært, og oppleve forståelse og aksept.

Oppfølgingen fra Africa Youth Service, AYS, består i ressursutvikling, administrasjon, kvalitetssikring, og kursing innen prosjektledelse, digital kompetanse, og undervisningsmetodikk, samt likestilling mellom menn og kvinner og inkludering av mennesker med nedsatt funksjonsevne. I 2023 har AYS lansert to episoder av ungdomsserien «Miriam & Sam», jobbet med tilhørende ressurser og kursmanualer, gitt grundig opplæring av 20 nasjonale prosjektledere, og utarbeidet digitale systemer for prosjektstyring. Dette skal sikre god forvaltning, læring og kommunikasjon.

Ungdomsledere fra kirkene i Kenya har fått opplæring i bruk av Young Samaritan-ressurser, samt inkluderende metoder for å engasjere og aktivere ungdommene.

skapet i Liberia med fokus på forebygging av kjønnsbasert vold, med oppstart i januar 2024.

### Africa Youth Service

Africa Youth Service (AYS) er en nyopprettet ressursenhet i UBS for afrikanske bibelselskap som gjennomfører programmet «Young Samaritan» (Den unge samaritan) i sine lokalsamfunn. Ungdommen i Afrika utgjør broparten av kontinentets befolkning og spiller en sentral rolle i vår felles fremtid. «Den unge samaritan» er et omfattende regionalt livsmestringsprogram.

### Traumelindring og forsoning i Burundi

Med støtte fra Norge jobber Bibelselskapet i Burundi med å utdanne pastorer, menighetsarbeidere, fengselsmyndigheter, politi og militære, slik at både institusjoner og enkeltindivider kan stå sammen i forsoningsprosessen i kjølvannet av folkemord, borgerkrig og vedvarende politisk uro. I løpet av 2023 har Bibelselskapet i Burundi styrket samarbeidet med sentrale kirker og myndigheter, og samarbeidet med Sannhetskommissjonen har fått sterkere fotfeste.

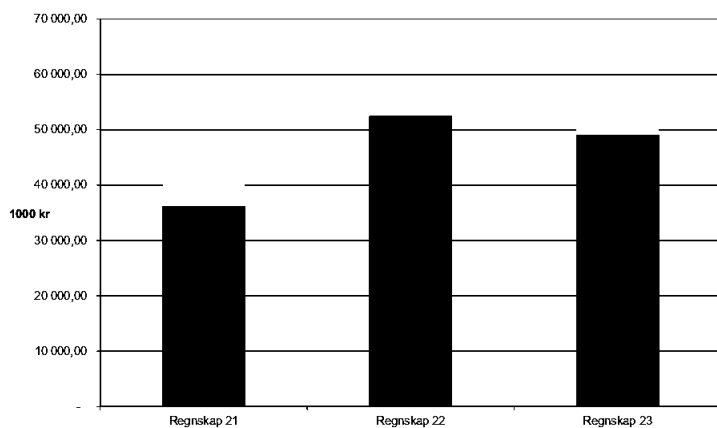
### Lese- og skriveopplæring for voksne i Etiopia

Siden 2020 har Bibelselskapet i Etiopia drevet et lese- og skriveopplæringsprosjekt på hadiyya-språket med støtte fra Det Norske Bibelselskap og Digni. I 2023 ga prosjektet grunnleggende lese- og skriveferdigheter til over to tusen kvinner og menn. Digni har godkjent en ny og mer omfattende prosjektfase fra 2024–2027 som vil inkludere en ny minoritets- og språkgruppe i nordlige Etiopia.

### Bevilgninger

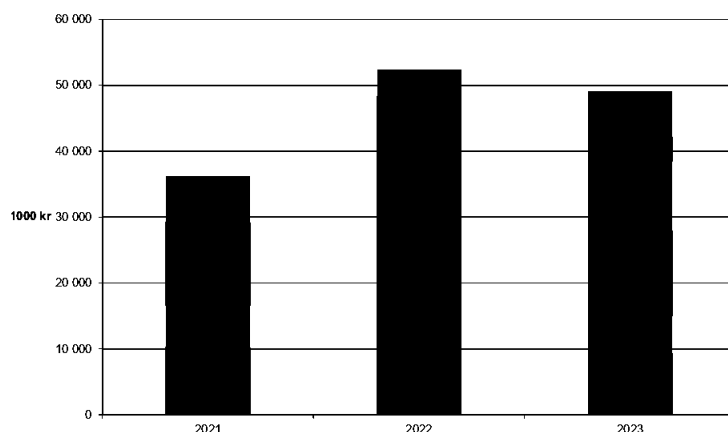
Det vesentligste av våre innsamlede midler anvendes til det internasjonale bibelarbeidet. Med noen få unntak bevilges midlene til UBS, som igjen sender disse videre til de nasjonale bibelselskapene vi støtter. Dette er en aktiv forvaltning med gode kontroller, som skal sikre at alle midler forvaltes på beste måte. Dette er underlagt streng lovgivning i Storbritannia. ■





2023 ble et meget bra innsamlingsår, takket være mange gaver fra gode givere.

Tallene er oppgitt i tusen kroner.



Gaveinntektene fordelt på hovedgruppene.

**Bibelselskap i følgende land har mottatt støtte fra oss i 2023, varierende fra små til store beløp.**

Albania	Det palestinske bibelselskap	Kamerun	Senegal
Algerie	Egypt	Kapp Verde	Serbia
Angola	England & Wales (prosjekt)	Kasakhstan	Somalia
Armenia	Eswatini	Kina	Syria
Aserbajdsjan	Etiopia	Kirgisistan	Tadsjikistan
Bangladesh	Georgia	Kroatia	Taiwan
Belarus	Gulfen	Liberia	Togo
Benin	Haiti	Litauen	Tanzania
Bolivia	India	Moldova	Tyrkia
Burundi	Irak	Mongolia	Ukraina
Colombia	Iran	Pakistan	Usbekistan
Cuba	Israel	Polen	Venezuela
Det arabisk-israelske bibelselskap	Jordan	Portugal	Vietnam
		Romania	

Et prosjekt med Digni-støtte i Afrika omfatter også et land som ikke er spesifisert i listen over.

## Bibelarbeid i Norge

*Bibelselskapets formål er å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle. Vi jobber for økt kunnskap og engasjement for Bibelen. Vårt arbeid har som mål at Bibelen blir brukt, åpnet og lest enda mer også i Norge.*



BibleProject er videoressurser som forklarer Bibelen og er eid av BibleProject i USA. Mange organisasjoner og menigheter ønsket disse ressursene på norsk, og det ble samlet inn midler til dette. Høsten 2022 ble forklarende filmer for hver eneste bok i Bibelen ferdigstilt i norsk oversettelse og publisert i nettbibelen, samt på landingssiden [www.bibel.no/bibleproject](http://www.bibel.no/bibleproject).



### bibel.no

Høsten 2023 ble en ny versjon av nettbibelen lansert som erstatning for en versjon fra år 2000. Den gamle plattformen kunne ikke lenger opprettholde stabil drift eller støtte nyutvikling, og det var nødvendig å skape en ny plattform for å sikre Bibelens tilgjengelighet på nett. Hovedfokus i prosjektet har vært teknologisk infrastruktur, noe som kanskje ikke er direkte merkbart for brukeren. Men den nye nettbibelen tilbyr forbedret navigering gjennom bøker, kapitler og oversettelser på tvers av ulike enheter. Det viktigste er at den legger grunnlaget for fremtidig utvikling av funksjonaliteter som møter behovene digitale bibellesere har.

### BibleProject

Responsen på filmene i BibleProject har vært udelte positiv siden lanseringen i 2022. I 2023 økte seertallet ytterligere.

Årets fokus har vært oversettelsen av 24 temafilmer som skal lanseres vinter og vår 2024. Tilleggsressurser, som spørsmål til samtale, utarbeides også.

### Promoteringsarbeid for barn og unge på bibel.no

bibel.no har en egen ressurside for barn. Her ligger blant annet en ny sesong av «Barnas bibelpodkast» og filmen «Den magiske boka» til fri bruk. Filmsamarbeidet er initiert av Verdiverkstedet AS, og kom i kjølvannet av deres jobb med å oppdatere kurset «Vandring gjennom Bibelen for barn»

til «Bibelsporet». Filmen har fått støtte fra TV-Inter, Tro og Medier og Frelsesarmeens barn og unge.

### Skole

I 2023 opprettet vi et internt team som skal jobbe med satsning overfor skolen. Hilde Stavnem Børud har utviklet undervisningsopplegg til «Tidslinjen» for alle trinn i grunnskolen. Oppleggene knytter seg til kompetansemålene for KRLE og norsk fra Kunnskapsløftet 2020.

### Kurs og foredrag

Vi erfarer en økende interesse fra undervisningslederne i bispedømmene for kurs i «Bibelsporet». På internasjonalt plan blir vårt arbeid i skolen i Norge lagt merke til.

Et nytt kurs er utprøvd med et knippe unge forkynnere. Hensikten med kurset er å bruke bibelhistorier gjennom både forberedelsen og gjennomføringen av en andakt. Kurset gir frimodighet til å være brobygger mellom bibelteksten og mennesker i dag. Ulike teknikker for å oppdage kjente bibelhistorier på nytt testes. Både inspirasjon fra «Simply the Story» fra Midtøsten, samt «Bibliodrama» er tatt inn i kurset.

Det er også etterspørsel etter kurs og foredrag knyttet til eldre bøker fra Verbum, som Hans Johan Sagrustens «Det store puslespillet», «RIK bibelbruk» og «Johannes' openberring, ein samtidsvisjon» og Helge Simonnes' «Trump, Gud og kirken» og «Putins hellige krig».

## Utenlandske bibler i Norge

Ved avviklingen av lageret i Hobøl besluttet vi å redusere antall utenlandske bibler. Verden har endret seg, og det er nå mulig å få kjøpt ulike språkutgaver direkte på nettet. Følgelig ser vi det ikke lenger som nødvendig å opprettholde denne tjenesten i same omfang.

Vi lagerfører noen av biblene med stor etterspørsel og/eller dersituasjonen for flyktninger tilsier at vi må ha en distribusjon. Totalt solgte/distribuerte vi 2 112 bibler på ulike språk i 2023. NT, bibler og barnebibler på ukrainsk tilbys til flyktninger i Norge og utgjorde den største andelen. ■



Ukrainsk aktivitetsbibel 4-7 år er et eksempel på bibler som Bibelselskapet tilbyr flyktninger i Norge.

## Årsstatistikk for besøk på bibel.no:

	2021	2022	2023
Besøk totalt <sup>1)</sup> :	2 483 871	2 648 785	2 735 835
Brukere bibel.no <sup>2)</sup> :	724 542	763 920	831 678
Varighet <sup>3)</sup> :	3,53	3,43	3,25

1. Samlet antall økter i dataperioden. En økt er tidsrommet der én bruker benytter for eksempel et nettsted eller en app aktivt. Alle bruksdata (skjermvisninger, aktiviteter, netthandel osv.) er knyttet til én økt.
2. Brukere som har gjennomført minst én økt. Med dette menes brukere som har innledet minst én økt i løpet av dataperioden/året.
3. Gjennomsnittlig varighet pr. besøk, i minutter.



Målet med «Tidslinjen» er å gi en sammenhengende forståelse av Bibelens fortellinger. Ved hjelp av «Tidslinjen» blir den store sammenhengen tydelig, fra Første Mosebok til Johannes' åpenbaring. På [www.tidslinjen.no](http://www.tidslinjen.no) ligger alle historiene tilgjengelig med illustrasjoner og lyd. «Tidslinjen» har eget aktivitetshefte for barn, pvc-banner, lærerveiledning for trosopplærere og et fortellingshefte.

## Forlagsvirksomheten

### Bibelselskapet som forlag

Bibelselskapets forlagsvirksomhet er organisert i én avdeling som utgir bøker under to merkenavn: Bibelselskapet og Verbum forlag. Under merkenavnet Bibelselskapet utgis bibler, bibeldeler og andre utgaver nært knyttet til bibeltekst (f.eks. bibelleseplaner). Under merkenavnet Verbum forlag utgis i hovedsak sakprosa om religion, tro og kirke av norske forfattere eller i oversettelse. I tillegg er seksjon for oversettelse en unik og viktig del av stiftelsens forlagsvirksomhet, som jobber dedikert med bibeloversettelse til norske målformer og minoritetsspråk i Norge.

### Bibler

Bibelforleggeriet i Bibelselskapet står i en gjennomgripende endringsprosess. Hvordan vi forstår hva det vil si å gjøre Bibelen tilgjengelig for norske lesere handler i dag om oppmerksomhet og synlighet, fremfor distribusjon av bibler eller tilgang til bibeltekst. Bibelen er konstant tilgjengelig for alle med en smarttelefon eller laptop. Det betyr ikke nødvendigvis at Bibelen oppleves som relevant nok til å vinne kampen om travle menneskers tid og oppmerksomhet. Terskelen for å gi seg i kast med en samling tekster på mer enn 1 600 sider kan virke overveldende for mange. Dette er en utfordring vi må ta på alvor.

Designløsningene vi har jobbet med gjennom 2023 for de nye utgavene av Bibel 2024, både digitalt og på papir, er forsøksvise svar på denne utfordringen. I det videre forlagsarbeidet med Bibelen er disse problemstillingene en sentral komponent i det vi forsøker å løse: Vi jobber med nye lydbibelløsninger som ennå ikke er lansert, vi har blitt produsent av en bibelbasert teaterforestilling med Svein Tindberg, og vi fortsetter oversettelsesprosjektet «Bibelen FLYT». Dette er noen eksempler på arbeidet

vi gjør.

Bibel 2024 har lagt krav på store ressurser i forlagsstaben i 2023. På den ene siden er Bibel 2024 en lett revisjon av oversettelsen Bibel 2011. Omfanget av tekstarbeidet er derfor langt mindre enn ved oversettelsen som ble til Bibel 2011. Men forlagsarbeidet – som omfatter å designe, produsere, presentere og selge en ny utgavefamilie av Bibelen – er ikke mindre enn ved lanseringen av tidligere utgaver.

Et stort arbeid er også lagt ned i en ny utgave av Konfirmantbibelen. Prest og prosjektleder Bendik Vøllebæk har ledet et treårig prosjekt med å utvikle undervisningsressurser til kirkens konfirmantledere og konfirmanter, både som tillegg i Konfirmantbibelen og som digitale tilleggsressurser. En del av arbeidet har vært å kartlegge hvilke behov kirkene har for undervisningsmaterieell som kan følge Konfirmantbibelen. Dette lanseres i 2024.

Sommeren 2023 ble de siste trykkfilene til alle de 17 bibelutgavene sendt til trykkeriet Royal Jongbloed i Nederland. De første eksemplarene fra utgavefamilien kom til Bibelselskapets lokaler i Bernhard Getz' gate i desember, i god tid til lanseringen av Bibel 2024 den 14. mars 2024.

Våre bibeloversettelser tilbys også i ulike digitale studiebibelverktøy og på ulike apper for smarttelefoner og nettbrett.

Antall solgte bibler, bibeldeler og nytestamenter på bokmål og nynorsk var totalt 38 966. Det ble solgt 377 eksemplarer av Biibbal 2019 (Bibelen på nordsamisk).

### Verbum forlag

Norsk forlagsbransje er i endring. Papirsalget i bokhandel er synkende. Lydbøker og

andre digitale utgivelser vokser. Dette fører til en ytterligere skjerping av konkurransen om synlighet og lesere i bokhandelen. Den kristne fagbokhandelen er i liten grad organisert i kjeder, med de stordriftsfor-delene som følger med dette. Lønnsomheten er lav og sårbarheten stor. De kristne bokhandlerne er viktige for Verbum og Bibelselskapets backlist og dermed viktige for bredden av kristen litteratur, både for bibler og annen litteratur.

Samtidig er allmenmarkedet i de store bokhandelkjedene viktig for vår forlagsvirksomhet. 2023 er året der vi har klart å etablere brede samarbeid med kjedene for salg av utvalgte kampanjetitler fra Verbums utgivelser. En del av denne satsningen har vært å ansette flere redaktører som kan jobbe målrettet med utgivelser som passer til dette markedet, forankret i vår utgivelsesprofil. Høytider som jul og påske har fått fokus. Et eksempel på dette er samarbeidet med Det Norske Misjonsselskap om julemagasinet «I de dager» og et påskemagasin «Stille dager». Det har vist seg vellykket.

Videre har vi også satset på bøker knyttet til livets store riter; gravferd, konfirmasjon, bryllup og dåp. Salgstallene har vist at det har vært etterspørsel etter god litteratur på disse områdene, og her har Verbum forlag og Bibelselskapet faglig troverdighet. Den

tøffe konkurransen i bokhandel har gjort det desto viktigere å dyrke vår egenart som forlag for å bli synlige. Vi har også ansatt en presseansvarlig som skal jobbe tett med våre forfattere, slik at interesserte lesere kan oppdage bøkene i mylderet av utgivelser.

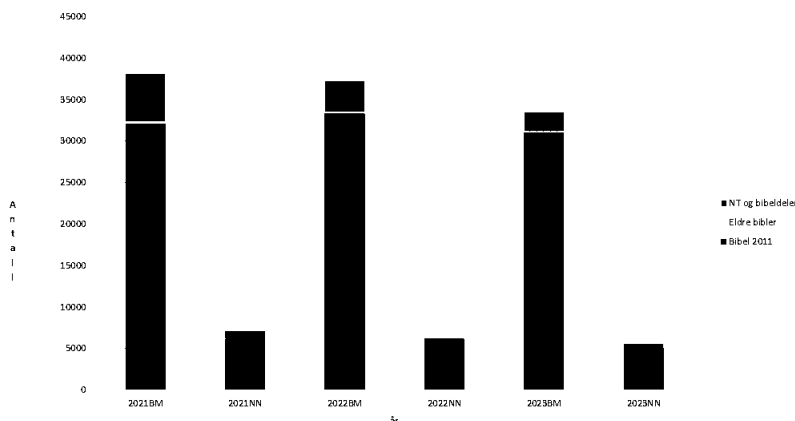
Omsetningen av bøker utgitt med merkevaren Verbum forlag passerte bibelsalget med en økning på 40 prosent sammenlignet med 2022.

### Seksjon for bibeloversettelse

Seksjon for bibeloversettelse ble med omorganiseringen i 2022 en del av forlagsavdelingen. Sommeren 2023 gikk seksjonsleder Hans-Olav Mørk av med pensjon etter mange år i Bibelselskapet. I august 2023 overtok Julian K. Lysvik stafett-pinnen som seniorrådgiver for seksjonen.

En bredere, strategisk gjennomgang av forlags- og oversettelsesarbeidet har avdekket at arbeidet med minoritetsspråk er underfinansiert. Regnskapet for 2023 viser at Bibelselskapet må bidra med betydelige midler for å kunne opprettholde oversettelsesaktiviteten på samiske språk i årene som kommer. En viktig del av arbeidet for seksjonen vil være å finne flere og bærekraftige finansieringskilder til dette viktige arbeidet for Bibelselskapet. ■

Les mer om bibeloversettelsesarbeidet i eget kapittel (side 14).



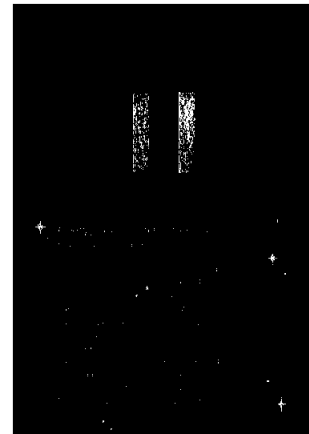


Fra «japansk lansering» av Notto R. Thelles bok «Veiens visdom og vandringens poesi. Fire japanske vandrepoeter» den 4. mai på Litteraturhuset i Oslo. Ann Jeanette Søndbø Ekberg ledet samtalen med oversetter Magne Tørring, generalsekretær i Buddhistforbundet, Egil Lothe, og forfatteren. Kvelden bød også på japansk-inspirert fløytespill og diktopplesning fra boken.



«Sálbmagirjii šuokŋagirji» er en spillebok (koralbok) for organister til de to nord-samiske salmebøkene. Boken tar hensyn til særpreget i samisk salmesang og er utgitt på oppdrag fra Samisk kirkeråd. Utgivelsen er en kulturhistorisk begivenhet, og boken ble formelt lansert i Tromsø domkirke den 8. oktober. Den 3. februar 2024 ble boken lansert i Oslo domkirke i et eget arrangement der.

Innholdet i «Sálbmagirjii šuokŋagirji» er utarbeidet av en fagkomite, som Samisk kirkeråd utnevnte i 2017. Komiteen har bestått av Kristian Paulsen (leder), Petra Bjørkhaug, Bjørn Andor Drage, Ivar Jarle Eliassen, Håvard Skaadel og Johan Máhtte Skum (sekretær og prosjektkoordinator). Thröstur Eiriksson var medlem av komiteen det første året.



Juleevangeliet er verdens mest berømte julefortelling. Hva skjer når noen av landets beste forfattere får frie tøyler til å skrive en tekst inspirert av historien om Jesu fødsel? I denne boken ligger svaret i 22 bidrag i form av noveller, dikt og barndomsminner.



## Utgivelser med merkenavnet Bibelselskapet

Bibelleseplan 2024

Dagens bibelord 2024 (tversligger)

## Utgivelser med merkenavnet Verbum forlag

Av jord er du kommet. Om kirkelig gravferd

Blant mennesker (antologi med 22 forfatterbidrag)

Herregud & Co (spiralkalender)

Sálbmagirjji šuokjagirji (samisk spillebok)

Kommet for å bli. Ledertrening etter konfirmasjonen. Knut Tveitereid (red.)

Samklang. Det gamle testamentet i Den norske kirkes preken. Terje Stordalen (red.)

I de dager. Julemagasin (samarbeid med NMS)

Stille dager. Påskemagasin (samarbeid med NMS)

Kjetil Fretheim: Fortolke, forankre og forandre. Samfunnsutfordringer og bibelbruk

Morten Magelssen: Livet og døden. Kristne perspektiver på bioetikk

Kjell Nyhus: Gud er ikke kristen

Espen Ottosen: Uten Gud er alt tillatt

Helge Simonnes: Putins hellige krig (innkjøpt på innkjøpsordningen for sakprosa)

Trygve Skaug m.fl.: Messe underveis

Notto R. Thelle: Veiens visdom og vandringens poesi. Fire japanske vandrepoeter (innkjøpt på innkjøpsordningen for skjønnlitteratur)

Notto R. Thelle: Juleevangeliet. Illustrert, kuratert ved Ellen J. Lerberg (ny utgave)

Notto R. Thelle: Hvem kan stoppe vinden? (ny utgave, nr. 1 i Oriens-serien)

Notto R. Thelle: Ditt ansikt søker jeg (ny utgave, nr. 2 i Oriens-serien)

Notto R. Thelle: Gåten Jesus (ny utgave, nr. 3 i Oriens-serien)

Notto R. Thelle: Kjære Siddhartha (ny utgave, nr. 4 i Oriens-serien)

Jostein Ørum: Søndagsboka

Stian Kilde Aarebrot: Kunsten å forme livet (ny utgave)

## Oversatte bøker:

Peter Halldorf: Den åttende dagen

Munther Isaac: Den andre siden av muren. En palestinsk-kristen fortelling om klage og håp

Marilynne Robinson: Hva gjør vi her?

Tomas Sjödín: Jeg har slått opp mitt telt i håpets land

Joseph Sverker: Undrar om Gud

## Oppdragsbøker:

Røyken kirke (oppdragsbok for foreningen «Venner av Røyken kirke»)

I tillegg er mange eldre utgivelser kommet i nye opplag. I alt 30 nyutgivelser.



## Samiske oversettelser

I det lulesamiske oversettelsesarbeidet har vi tre oversettere i Norge og seks oversettere i Sverige. I 2023 har alle oversetterne møttes annenhver uke og hatt to fysiske møter. Møtene ellers har vært digitale. I det sørsamiske arbeidet har oversetterne hatt to møter pr. uke – her har arbeidet vært fordelt mellom oversettelse og språkopplæring blant tre nye oversetteew.

## BIBELOVERSETTELSE

Bibeloversettelsesarbeidet for 2023 har handlet om endringer – vi har fått tre nye, unge oversettere i det sørsamiske prosjektet, vi har avsluttet arbeidet med Bibel 2024 og vi har fått ny seniorrådgiver for bibeloversettelse som har tatt over etter Hans-Olav Mørk. Mørk har stått mange år i denne oppgaven og jobbet iherdig for alle oversettelsesprosjektene i Bibelselskapet. Hans hjerte og brann for at alle skal ha en bibel tilgjengelig på sitt språk har vært med å forme oversettelseseksjonen til Bibelselskapet til det den er i dag.

På nordsamisk ble de siste bøkene i Det gamle testamentet spilt inn hos KABB i løpet av 2023. For lulesamisk har arbeidet med oversettelse av Det gamle testamentet fortsatt uavbrutt mot målet i 2027, og på sørsamisk er den siste korrekturen på Det nye testamentet fullført. De tre nye oversetterne er i full gang med opplæring og har startet arbeidet med å oversette Det gamle testamentet til sørsamisk. Arbeidet med en lulesamisk oversettelse av Det gamle testamentet fortsetter som et samarbeidsprosjekt mellom bibelselskapene i Norge og Sverige.

Revisjonen av Bibel 2011 ble også helt ferdigstilt i løpet av 2023. I siste kvartal av 2023 ble Bibel 2024 trykt opp og gjort klart til salg våren 2024.

For nordsamisk er arbeidet redusert. I 2023 har arbeidet med nordsamisk handlet om lydbibel og revisjon av Biibbal 2019. Arbeidet med innspilling av lydbibelen på nordsamisk har avdekket noen feil i teksten, og Bibelselskapet jobber med å bearbeide disse tilbakemeldingene.

## Bibelen FLYT

Prosjektet som tidligere ble kalt «Bibelen enkel tekst» har nå fått navnet «Bibelen FLYT». Arbeidet med å oversette til enkel og tilgjengelig norsk fortsetter med tre oversetterteam av greskeksperter og stilister/forfattere.

Prosjektet er en helt ny oversettelse av Det nye testamentet gjort i samarbeid med forfattere fra Leser søker bok. Disse forfatterne har erfaring med å jobbe med tekst som skal være tilgjengelig for mennesker som ikke er vant med å lese. Målet med prosjektet er en bibeloversettelse som gjør at teksten flyter bedre, uten å skulle forenkle, forklare eller tolke teksten.

Dette prosjektet går stadig framover, og målet er å begynne å publisere enkeltbøker fra Det nye testamentet i løpet av 2025. Disse tekstene kan publiseres i flere ulike formater, og skal supplere våre andre bibelutgaver.

## Andre oversettelsesprosjekter

I løpet av 2023 har Bibelselskapet vært i samtaler med Døvekirken om å fortsette arbeidet med bibeloversettelser til tegnspråk. Sammen med Døvekirken jobber vi for å få tak i midlene og kompetansen til å sette i gang dette arbeidet for fullt.

Videre har Bibelselskapet vært i kontakt med Nord-Hålogaland bispedømme som ønsker å starte arbeidet med å oversette tekster fra tekstreken til kvensk. Dette prosjektet er i samtalestadiet, hvor vi jobber med å kartlegge muligheter for å sette i gang et slikt prosjekt. ■



# Styrets årsberetning og årsregnskap 2023



## Styrets årsberetning 2023

Det Norske Bibelselskap har til formål å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle. For å oppnå vårt formål og oppdrag i Norge gjør vi Bibelen tilgjengelig ved å oversette og utgi bibler og andre nærliggende produkter. Bibelselskapet inspirerer til bibelglede og bibelbruk gjennom kurs, foredrag, publikasjoner og digital tilstedeværelse. Vi arbeider nært med alle kirkesamfunn i Norge for å oppfylle formålet og er en ressurs for kirkene med tanke på bibelbruk.

Bibelselskapet har et bredt internasjonalt engasjement gjennom De forente bibelselskaper (United Bible Societies – UBS). De regionale bibelselskapene er alle likeverdige medlemmer, og vi bidrar aktivt for å gjøre UBS til en enda mer effektiv organisasjon og for å kunne utvide arbeidet til nye land og områder. Pengene vi samler inn går til en rekke samarbeidende bibelselskap. Midlene forvaltes via UBS, som også har en kontroll med tiltakene som gjennomføres. I flere år har vi vært den tredje største bidragsyter på verdensbasis, men vi håper og oppmuntrer andre til å gjøre det bedre enn oss. I Norge er vi også blant de største misjonsorganisasjonene når det gjelder innsamling.

### Hovedpunkter i Bibelselskapets virksomhet i 2023

- 42,2 mill. kroner ble samlet inn til bibelmisjonsarbeidet, ekskl. testamentariske gaver. Dette er 6,1 mill. kroner mindre enn i 2022. I tillegg kommer testamentariske gaver på 6,9 mill. kroner, noe som gir totale gaveinntekter på 49,1 mill. kroner.
- Vi har mottatt 5,6 mill. kroner i Norad-støtte via Digni, som er høyeste støtte så langt.
- Inntekter fra forlagsvirksomheten er på 20,3 mill. kroner, som er 18,2 prosent høyere enn i 2022. Andre bøker utgjør 9,6 prosent av det totale salget, og det er 2,8 mill. kroner høyere enn i 2022.
- I 2023 ble renoveringsarbeidet i Bernhard Getz' gate 3 hovedsakelig ferdigstilt. Endelig ferdigstilling vil skje i løpet av første kvartal 2024. Pr. 31.12.2023 er det ført 28,4 mill. kroner som tilgang under anlegg under utførelse.

### Virksomheten

Arbeidet drives fra gode kontorlokaler vi eier i Bernhard Getz' gate 3 i Oslo. Egenproduserte bøker, bibler, uten-

landske bibler m.m. har i 2023 vært distribuert fra leide lagerlokaler på Nummestad Gård i Hobøl. Distribusjonen ble flyttet over til Sentraldistribusjon AS fra 01.01.2024, og leieavtalen i Hobøl er sagt opp.

### Redegjørelse for årsregnskapet

Årsregnskapet for 2023 er ført i tråd med regnskapsstandarden «God regnskapsskikk for ideelle organisasjoner og reglene for øvrige foretak» og benytter en aktivitetsbasert oppstillingsplan for å informere om hvordan midlene er anskaffet, og hvordan forbrukte midler er fordelt på de ulike aktivitetene.

Sum anskaffede midler utgjorde 87,7 mill. kroner, mot 86,8 mill. kroner i 2022. De to største inntektskildene er gaver (56 prosent) og salg (30 prosent). Gavene er i hovedsak samlet inn fra givere og menigheter til internasjonale formål.

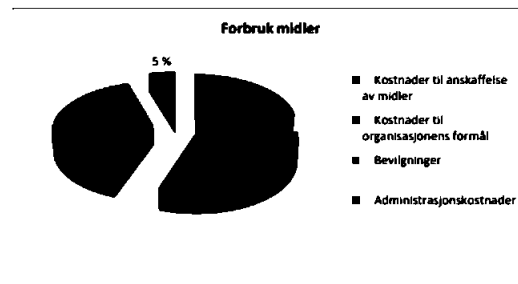
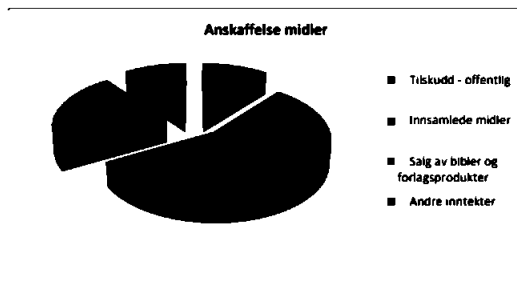
Bibelsalget i 2023 utgjorde 9,1 mill. kroner i netto salgsinntekter, noe som gir en nedgang på 5 prosent sammenlignet med foregående år. Dette er forklarbart når 2023 var året før lansering av en revidert bibel. Salget av andre bøker utgjorde 9,6 mill. kroner i netto salgsinntekter, noe som gir en økning på 40 prosent sammenlignet med foregående år.

Bibelselskapet har gjennom året leid ut deler av sine arealer i Bernhard Getz' gate 3 og inngått leieavtaler fremover for ca. 50 prosent av arealene. I 2023 ga dette ca. 1,5 mill. kroner i eksterne leieinntekter, og leieinntekter på årsbasis vil i fremtiden utgjøre ca. 3,5 mill. kroner.

Forbrukte midler utgjorde 99,3 mill. kroner mot 95,2 mill. kroner i 2022. Av selskapets totale forbruk i 2023 er 71,2 prosent anvendt til formålsrettede aktiviteter, mot 68,9 prosent i 2022. Av innsamlede midler er 77,8 prosent disponibelt til innsamlingsformål mot 81,3 prosent i 2022.

Innsamlingsprosenten er regnet ut på samme måte som Innsamlingskontrollen legger til grunn for sine beregninger. Administrasjonsprosenten er beregnet til 4,8 prosent.

Alle virksomhetsområder sett under ett viser et negativt aktivitetsresultat på 11,6 mill. kroner. Hovedårsakene til dette negative resultatet skyldes fire forhold: Kostnader



knyttet til bibelmisjon og bibelbruk, totalreoveringen av Bernhard Getz' gt. 3, utvikling av IT-systemer og bibel.no, samt konsulentbruk.

Etter vedtak i styret belastes kr 1 220 000 bibelmisjonsfondet, kr 2 700 000 belastes oversettelsesfondet, kr 4 000 000 belastes produksjonsfondet, kr 110 000 belastes samisk fond, kr 476 975 belastes konfirmantprosjekt, kr 6 500 000 overføres formålskapital med ekstern restriksjon og kr 9 594 464 belastes annen formålskapital.

Etter styrets oppfatning gir det fremlagte aktivitetsregnskap og balanse med tilhørende noter en fyllestgjørende informasjon om driften og om stillingen ved årsskiftet.

### Fortsatt drift

Bibelselskapet har et ideelt formål og en solid økonomi. Årsregnskapet er utarbeidet under forutsetning av fortsatt drift, og styret bekrefter at denne forutsetningen er til stede.

Bibelselskapet forvalter en formålskapital på 50,9 mill. kroner. Kapitalgrunnlaget for videre drift vurderes å gi et godt økonomisk grunnlag i møte med hva som måtte komme av fremtidige utfordringer. Trolig utgjør likevel Bibelselskapets immaterielle verdier den største kapitalen, selv om dette ikke enkelt kan tallfestes. Disse er for eksempel forvaltning av opphavsrett til de to siste bibeloversettelsene, giveregisteret, medlemskap i De forente bibelselskaper, rett til å representere Scripture Union i Norge, samt bred felleskirkelig støtte. God forvaltning av Bibelselskapets immaterielle verdier betyr mye for stiftelses stabilitet og videre drift.

### Ytre miljø

Bibelselskapet eier Bernhard Getz' gate 3 i et eierseksjonssameie med Kirkens Nødhjelp. Bibelselskapet har

fokus på miljøtiltak knyttet til arbeidsmiljø, vann- og energiforbruk, transport og avfall. Sikkerheten i bygget ivaretas gjennom gode internkontrollrutiner og bruk av sertifiserte leverandører, som bl.a. sørger for forskriftsmessig behandling av maling, rengjøringsmidler og andre miljøskadelige stoffer. Både sameiet og Bibelselskapet gjennomfører årlige verneverker. I forbindelse med reoveringen av Bernhard Getz' gate 3, som startet i 2022 og ble ferdigstilt i årsskiftet 2023/2024, er det gjort tiltak for å redusere klimaavtrykket:

- Nytt ventilasjonsanlegg
- Nye vinduer og dører
- Gjenbruk av materiell til vegger og dører
- Tilrettelegging for økt grad av kildesortering

I tillegg ble også taket reparert, og bygget ble malt. Våre kontorlokaler og møterommene er renoveret for å opprettholde en moderne og attraktiv arbeidsplass for våre ansatte.

### Klima/klimaregnskap

Organisasjonen har gjennom de siste årene fått en stadig høyere bevissthet på hvordan vi påvirker vårt miljø og klima.

Renoveringen av våre lokaler har hatt stor oppmerksomhet på energieffektivitet og gjenbruk av materialer, samt andre miljømessige bærekraftige løsninger. Energieffektiviteten forventes å bli forbedret med ca. 30 prosent som følge av denne reoveringen.

Det var viktig i forbindelse med valg av trykkeri for Bibel 2024 at de var miljømerket, ettersom dette oppdraget utgjorde den største leverandøren i 2023. Miljø- og klimaperspektivet er også et viktig element i valg av andre leverandører, f.eks. ved valg av ny kantineleverandør.

Siden reiser påvirker klimaregnskapet i stor grad, foretas en vurdering av om reisen er nødvendig og om digitale løsninger kan erstatte fysisk reise.

Vi har ikke utarbeidet et eget klimaregnskap for 2023.

## Arbeidsmiljøet

Pr. 31.12.23 er det 29 ansatte i Bibelselskapet. Disse har utført 25,1 årsverk i 2023 mot 24,7 årsverk i 2022. Sykefraværet i 2023 utgjorde 3,1 prosent mot 6 prosent i 2022 og 13 prosent i 2021. Det er arbeidet aktivt med arbeidsmiljøet i 2022/2023. Det er ikke blitt rapportert om yrkesskader og yrkessykdom på arbeidsplassen i løpet av året.

Kvinner utgjør ca. 40 prosent av de ansatte i staben. Tre av fem som arbeider deltid er kvinner. I 2023 ble det gjort en endring i sammensetningen av ledergruppen som medfører at 1 av 5 er kvinner. Det er også foretatt tilsetning av en kvinne i en av avdelingslederstillingene med tiltredelse 1. april 2024. Stillingsinstrukser og annen arbeidsfordeling skjer uavhengig av kjønn, og det skal ikke forekomme forskjellsbehandling grunnet kjønn i saker som for eksempel omhandler lønn, avansement og rekruttering.

Styret vektlegger å sikre et godt arbeidsmiljø for de ansatte. I 2023 har Bibelselskapet investert og arbeidet med å videreutvikle arbeidsmiljøet, bl.a. har det vært gjennomført et personalseminar over tre dager.

Bibelselskapet får god støtte i personalforvaltningen gjennom Bibelselskapets medlemskap i arbeidsgiverorganisasjonen VIRKE og gjennom avtale med bedriftshelsetjenesten Avonova Helse, samt Modum Bad. Bibelselskapet er bevisst på at vår standard for arbeidsmiljøet også gjelder innleide tjenester, som for eksempel renhold.

## Finansiell risiko

Av selskapets samlede eiendeler på 101,9 mill. kroner utgjør den bokførte verdi av kontorlokalene i Oslo sentrum 59,4 mill. kroner. En nylig gjennomført verdigrundvurdering våren 2023 indikerer en markedsverdi for Bibelselskapets eierandel av eiendommen på godt over 100 millioner kroner, når renoveringen av bygningen er ferdig.

Verdien av varelageret utgjør 19,9 mill. kroner etter nedskrivning for ukurans for bøker som er vanskelig å selge til full pris. Det er som tidligere år foretatt vurdering av ukurans av verdier etter prisnedsettelse og realisering i løpet av året. I tillegg er det makulert en del bøker med lav salgsverdi i forbindelse med lagerflyttingen fra Hobøl til Sentraldistribusjon.

Kontantstrømoppstillingen viser inn- og utbetalinger av netto kontantstrømmer i selskapet. Samlet kontantstrøm var på minus 21,4 mill. kroner, mens aktivitetsresultatet var negativt på 11,6 mill. kroner. Differansen skyldes i hovedsak kjøp av varer som medfører en endring i varelager på 13,2 mill. kroner, anskaffelse av driftsmidler på 30,3 mill. kroner og opptak av pantelån på 35 mill. kroner. I tillegg skyldes endringen årets avskrivninger på 2,5 mill. kroner.

## Markedsrisiko

Bibelselskapet har gjennom strategiplanen for 2023–2025 vedtatt en tydelig ambisjon om i økende grad å levere på stiftelsens formål; å gjøre Bibelen tilgjengelig for alle. Ved lanseringen av Bibel 2024 har Bibelselskapet tatt en betydelig markedsrisiko. Vi har grunn til å tro og forvente at denne risikoen vil betale seg, men det gjenstår å se om dette materialiserer seg. I lys av en stadig åpnere dør hos bokhandlerkjedene har vi valgt å tilsette flere redaktører i forlaget for å øke produksjonen av litteratur for allmennmarkedet. Også dette er det en risiko ved.

## Kredittisiko

Bibelselskapet har en solid egen kapital på 50,9 mill. kroner pr. 31.12.2023. I tillegg utgjør Bibelselskapets verdi på eiendommen Bernhard Getz' gate 3 godt over 100 mill. kroner, noe som er minst dobbelt så mye som bokført verdi. Det er i forbindelse med renoveringsarbeidet med våre kontorlokaler tatt opp et langsiktig pantelån på 35 mill. kroner. Selv om Bibelselskapet har hatt underskudd i både 2022 og 2023, anses ikke kredittrisikoen som stor med de verdiene Bibelselskapet rår over.

Vi har tatt opp en midlertidig kassekreditt for å minimere risikoen for at vi ikke skal kunne klare å betale forpliktelsene våre tidsriktig.

## Likviditetsrisiko

2023 har vært året før lansering av Bibel 2024. I den forbindelse er det betalt en stor sum til trykkeriet for å få trykket opp biblene. En slik stor utbetaling i forkant av lanseringen tærer på Bibelselskapets likviditet, og i perioden fram til lansering og innbetalinger fra bibelsalget påløper det en likviditetsrisiko.

## Renterisiko

Bibelselskapets pantelån på 35 mill. kroner er tatt opp med tre mnd. nitor pluss avtalt margin. Økt rente vil klart merkes, men likevel anses ikke risikoen som stor for å kunne håndtere konsekvensene av det.

### Fremtidig utvikling

Det Norske Bibelselskap er i løpende fornyelse og ønsker å være en pådriver i bibelarbeidet internasjonalt. For å sikre den langsiktige bærekraften kreves det kontinuerlig utvikling innenfor våre arbeidsområder: innsamling, bistandsarbeid, forlag, bibeloversettelse og bibelbruk. I tråd med strategiplanen for perioden 2023–2025 nevner vi følgende:

- Bibel 2024 ble lansert 14. mars 2024 og kom i flere utgaver. De moderne utgavene består av Folkebibelen, Brudeparbibelen og Konfirmantbibelen. Den første av disse henvender seg til allmenntil markedet. Dette gjelder også Brudeparbibelen, men denne vil også ha et betydelig marked inn imot kirkene som gave fra menighetene. Konfirmant-bibelen er primært et produkt som henvender seg til kirkene som kjøper inn til sine konfirmanter. De klassiske bibelutgavene henvender seg hovedsakelig til de mange ivrige bibelleserne rundt om i landet. Bibel 2011 ble en bibel som ble opplevd som samlende av store deler av kirkelandskapet. Vi har en gryende forventning om at denne bevegelsen forsterkes med utgivelsen av Bibel 2024, og at Bibelselskapets markedsandel er økende. Dette vil tjene til å trygge vår virksomhet i flere år fremover.
- Bibel.no ble i løpet av høsten 2023 oppdatert med ny nettbibel og en fornyet struktur som legger til rette for økt innsamling og salg.
- Andre bøker enn Bibelen er et vekstområde for Bibelselskapets forlag Verbum. Det er tilsatt flere forlagsredaktører, og gjennom dette økes vår kapasitet til å publisere litteratur for både allmenntil markedet og den mer spesifikt kristne målgruppen.
- Markedsaktiviteter er og vil stadig være et prioritert område for å sikre oss at de titler vi til enhver tid utgir når ut i det aktuelle markedet. Vårt arbeid med salg vil derfor måtte ha høy prioritet mot både bokhandlere, organisasjoner og kirker.
- «Bibelen FLYT» (tidligere «Bibelen enkel tekst») er en supplerende bibeloversettelse det har vært arbeidet med i flere år. Det planlegges utgivelser av enkelte bibel-deler fra dette arbeidet i 2025.
- Bibelselskapet besitter både stor kompetanse og mange ressurser for organisasjoner og kirker. For å styrke kontakten og øke bevisstheten om dette vil ansatte i Bibelselskapet i løpet av 2024 møte de fleste organisasjoner og kirkesamfunn til samtale.
- Bibelselskapet er i dialog med Digni og håper over tid å kunne øke vår portefølje av offentlig finansierte prosjekter.
- Det arbeides målrettet med å bygge Bibelselskapets

kompetanse for å styrke innsamlingsaktivitetene i digitale kanaler

- For de samiske prosjektene forutsettes hundre prosent fremmedfinansiering. Aktivitet og fremdrift tilpasses finansieringen.
- Det er fra flere kirker etterlyst lydibibel og bibelapp. Dette vil bli prioritert i den grad vi klarer å finne finansiering til utvikling og drift av dette.

### Digital utvikling

Digital utvikling bidrar til endringer i samfunnet, og det påvirker også virksomheten vår. Utvikling og lanseringen av bibel.no er en viktig del av vår offensive strategi. Sammen med forlagsvirksomheten vil arbeidet med digitale verktøy for å fremme økt bibelbruk og bibellesning fortsatt være høyt prioritert framover. Bibelbruk er i kjernen av vårt nasjonale oppdrag, og vi jobber med modeller for at den brede digitale satsingen også kan være inntektsbringende på sikt.

### Samiske oversettelsesprosjekter

Samiske oversettelsesprosjekter fortsetter med vekt på Det gamle testamentet på lulesamisk og sørsamisk. For nordsamisk er vi i siste fase av utvikling av lydibibel, i samarbeid med KABB (Kristent arbeid blant blinde og svaksynte).

### Andre oversettelsesprosjekter

Revisjonen av Bibel 2011 ble ferdigstilt i 2023 (Bibel 2024), med lansering og salgsstart i mars 2024.

### Forlagsvirksomhet

Forlaget intensiverer salgsarbeidet for å nå lengre ut med produktene, det gjelder både bibler og andre bøker. I 2023 har vi kommet inn i bokhandlerkjedene Ark og Norli.

### Åpenhetsloven

Det Norske Bibelselskap arbeider med aktsomhetsvurderinger knyttet til Åpenhetsloven. Informasjon om Bibelselskapets arbeid innenfor dette området er tilgjengelig på hjemmesidene våre.

Det er også laget en e-post: [apenhetsloven@bibel.no](mailto:apenhetsloven@bibel.no) som kan brukes for å sende inn spørsmål.

### Styreansvarsforsikring

Styret har tegnet en egen styreansvarsforsikring.

### Inntrufne forhold etter balansedagen (31.12.)

Intet.

Oslo, 22. april 2024



RUNE YNDESTAD MØLLER  
styreleder



ANNE MARI SCHIAGER TOPLAND  
nestleder



OLAV ØYGARD



SINDRE-JACOB BOSTAD



SHALOME CROOS AASEN



ELISABETH HENNE



DAG JAKOB OPEDAL



KRISTIN MOEN SAXEGAARD



EIRIK SOLDAL



JOHN DANIEL LANNEMYR ANDERSEN



DAN AKSEL H. JACOBSEN



ØYVIND HARALDSEID  
generalsekretær



## Aktivitetsregnskap

	NOTE	2023	2022
<b>ANSKAFTEDE MIDLER</b>			
<b>Tilskudd</b>			
Offentlige	2	7 600 530	6 531 237
Andre	2	1 826 000	1 800 000
		<b>9 426 530</b>	<b>8 331 237</b>
<b>Innsamlede midler</b>	3	<b>9 123 866</b>	<b>52 449 623</b>
<b>Aktiviteter som oppfyller formålet</b>			
Salgsinntekter bibler og forlagsprodukter	4	20 263 933	17 139 160
Lisensierings- og andre inntekter	4	5 542 496	7 853 844
		<b>25 806 429</b>	<b>24 993 004</b>
<b>Aktiviteter som skaper inntekter</b>			
Utleie og distribusjon	4	2 221 948	1 254 880
<b>Finans- og investeringsinntekter</b>			
Renteinntekter		1 102 634	299 867
Investeringsinntekter		19 698	-507 448
		<b>1 122 332</b>	<b>-207 581</b>
<b>Sum anskaffede midler</b>		<b>87 701 105</b>	<b>86 821 164</b>
<b>FORBRUKTE MIDLER</b>			
<b>Kostnader til anskaffelse av midler</b>			
Distribusjon og markedsføring		7 332 352	7 275 129
Kostnader til gårdsdrift og annet	5	5 597 530	8 929 372
Innsamlingskostnader	3	10 927 770	9 795 496
		<b>23 857 651</b>	<b>25 999 997</b>
<b>Kostnader til organisasjonens formål</b>			
Bevilgninger	3	39 663 263	40 820 097
Oversettelse		5 486 057	4 653 195
Bibelbruk		8 221 571	6 139 462
Forlagsvirksomhet		17 334 739	14 003 898
		<b>70 705 629</b>	<b>65 616 651</b>
<b>Administrasjonskostnader</b>	15	<b>4 739 264</b>	<b>3 601 754</b>
<b>Sum forbrukte midler</b>	5, 6, 7	<b>99 302 544</b>	<b>95 218 403</b>
<b>ÅRETS AKTIVITETSRESULTAT</b>		<b>-11 601 439</b>	<b>-8 397 239</b>
<b>Tillegg/reduksjon formålskapital</b>			
Reduksjon bibelmisjonsfond		-1 220 000	3 500 000
Reduksjon produksjonsfond		-4 000 000	0
Reduksjon oversettelsesfond		-2 700 000	0
Reduksjon samisk fond		-110 000	0
Reduksjon konfirmantprosjekt		-476 975	0
Overført formålskapital med eksterne restriksjoner		6 500 000	0
Reduksjon annen formålskapital	11	-9 594 464	-11 897 239
<b>Sum</b>		<b>-11 601 439</b>	<b>-8 397 239</b>



## Balanseregnskap

	NOTE	2023	2022
<b>EIENDELER</b>			
<b>ANLEGGSMIDLER</b>			
<b>Immatrielleverdier</b>			
Nettbibel	8	1 825 572	0
<b>Varige driftsmidler</b>			
Bygg/eiendom		34 238 705	15 724 878
Inventar		717 115	0
Datautstyr/AV		315 409	170 048
Anlegg under oppføring		24 104 075	17 567 399
	8	<b>59 375 304</b>	<b>33 462 325</b>
<b>Finansielle anleggsmidler</b>			
Kapitalinnskudd KLP		990 024	952 287
Langsiktige aksjer		145 000	165 000
		<b>1 135 024</b>	<b>1 117 287</b>
<b>Sum anleggsmidler</b>		<b>62 335 900</b>	<b>34 579 612</b>
<b>OMLØPSMIDLER</b>			
<b>Varelager</b>	9	<b>19 901 945</b>	<b>6 661 942</b>
<b>Fordringer</b>			
Kundefordringer		3 657 743	3 504 322
Andre fordringer		5 781 540	3 111 004
		<b>9 439 283</b>	<b>6 615 326</b>
<b>Investeringer</b>	10	<b>19 433</b>	<b>28 930</b>
<b>Bankinnskudd, kontanter og lignende</b>	10	<b>10 170 446</b>	<b>31 549 522</b>
<b>Sum omløpsmidler</b>		<b>39 531 108</b>	<b>44 855 720</b>
<b>Sum eiendeler</b>		<b>101 867 007</b>	<b>79 435 332</b>



<b>FORMÅLSKAPITAL OG GJELD</b>	<b>NOTE</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>
<b>FORMÅLSKAPITAL</b>			
<b>Innskutt formålskapital</b>			
Grunnkapital (vedtektsfestet)		1 200 000	1 200 000
Avkastningsfond grunnkapital		120 000	120 000
		<b>1 320 000</b>	<b>1 320 000</b>
<b>Formålskapital med selvpålagte restriksjoner</b>			
<b>Eksternt pålagte restriksjoner</b>			
Ukraina - Trauma healing project		6 500 000	0
<b>Selvpålagte restriksjoner</b>			
Bibelmisjonsfond		14 572 305	15 792 305
Produksjonsfond		4 300 000	8 300 000
Øversettelsesfond		6 135 016	8 835 016
Samiske fond		0	110 000
Konfirmantprosjekt		0	476 975
		<b>31 507 321</b>	<b>33 514 296</b>
<b>Annen formålskapital</b>		<b>18 045 052</b>	<b>27 639 517</b>
<b>Sum formålskapital</b>	11	<b>50 872 373</b>	<b>62 473 813</b>
<b>GJELD</b>			
<b>Langsiktig gjeld</b>			
Pantegjeld	12	35 000 000	0
<b>Kortsiktig gjeld</b>			
Leverandørgjeld		9 992 872	7 336 158
Offentlige avgifter		1 919 592	1 574 492
Skyldige feriepenger		1 803 294	1 788 505
Ubetalte bevilgede prosjekter	13	371 345	3 420 791
Forskuddsbetalte inntekter		1 585 793	2 642 950
Annen kortsiktig gjeld		321 738	198 623
		<b>15 994 634</b>	<b>16 961 519</b>
<b>Sum gjeld</b>		<b>15 994 634</b>	<b>16 961 519</b>
<b>Sum formålskapital og gjeld</b>		<b>101 867 007</b>	<b>79 435 332</b>

Organisasjonsnummer: 935 570 212



RUNEYNDESTADMØLLER  
styreleder

ANNE MARI SCHIAGER TOILAND  
nestleder

OLAV ØYGARD

SINDRE-JACOB BOSTAD

SHALOM CROOS AASEN

ELISABETH HENNE

DAG JAKOB OPEDAL

KRISTIN MOEN SAXEGAARD

EIRIK SOLDAL

JOHN DANIEL LANNEMYR  
ANDERSEN

DAN AKSEL H. JACOBSEN

ØYVIND HARALDSEID

## Kontantstrømoppstilling 01.01.–31.12.

	2023	2022
<b>I Årets aktivitetsresultat</b>	-11 601 439	-8 397 239
<b>II Poster i aktivitetsregnskapet som ikke har direkte likviditetseffekt</b>		
Ordinære avskrivninger	2 512 234	7 964 844
Forkjell mellom resultatført pensjon og betalte ytelser	0	0
	<b>2 512 234</b>	<b>7 964 844</b>
<b>III Investeringer, avhendelser og finansiering</b>		
Anskaffelse av andre varige driftsmidler	-30 250 785	-17 121 117
Netto investering i langsiktige og kortsiktige plasseringer	-17 737	3 420 430
Opptak langsiktig gjeld	35 000 000	0
	<b>4 731 478</b>	<b>-13 700 687</b>
<b>IV Andre endringer</b>		
Endring i varer, kundefordringer og leverandørgjeld	-13 407 247	2 084 547
Endring i andre tidsavgrensningsposter	-3 623 599	-1 215 765
	<b>-17 030 846</b>	<b>868 782</b>
<b>Netto endring i likvider i året</b>	<b>-21 388 573</b>	<b>-13 264 301</b>
<b>Likviditetsbeholdning per 01.01.</b>	<b>31 578 452</b>	<b>44 842 753</b>
<b>Likviditetsbeholdning per 31.12.</b>	<b>10 189 879</b>	<b>31 578 452</b>
<b>Spesifikasjon likviditetsbeholdning</b>	<b>Utgående balanse</b>	<b>Utgående balanse</b>
Kontanter og bankinnskudd	10 170 446	31 549 522
Investeringer	19 433	28 930
	<b>10 189 879</b>	<b>31 578 452</b>



## Noter til regnskapet

### NOTE 1 – REGNSKAPSPRINSIPPER

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og standarden for god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Det har ikke vært noen vesentlige endringer i vurderingsprinsipper for selskapets eiendeler, gjeld, inntekter og kostnader.

#### Hovedregel for vurdering og klassifisering av eiendeler og gjeld

Eiendeler bestemt til varig eie eller bruk er klassifisert som anleggsmidler. Andre eiendeler er klassifisert som omløpsmidler. Fordringer som skal tilbakebetales innen et år er uansett klassifisert som omløpsmidler. Ved klassifiseringen av kortsiktig og langsiktig gjeld er analoge kriterier lagt til grunn.

Anleggsmidler vurderes til anskaffelseskost, men nedskrives til virkelig verdi når verdifallet forventes å ikke være forbigående. Anleggsmidler med begrenset økonomisk levetid avskrives planmessig. Langsiktig gjeld balanseføres til nominelt mottatt beløp på etableringstidspunktet.

Finansielle anleggsmidler er vurdert på samme måte som øvrige anleggsmidler.

Omløpsmidler vurderes til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til nominelt mottatt beløp på etableringstidspunktet. Kortsiktig gjeld oppskrives ikke til virkelig verdi som følge av renteendring. Enkelte poster er vurdert etter andre regler og redegjøres for nedenfor. Finansielle omløpsmidler er fastsatt til markedsverdi på årsoppgjørstidspunktet.

#### Tilskudd fra offentlige myndigheter

Tilskudd fra offentlige myndigheter inntektsføres når selskapet har juridisk rett til inntektene. Tilskudd som er mottatt hvor betingelsene for tilskuddet ennå ikke er oppfylt, føres som annen kortsiktig gjeld.

#### Inntektsføring

Salg av varer inntektsføres i regnskapet på leveringstidspunktet. Gaver inntektsføres når de mottas.

#### Varige driftsmidler

Varige driftsmidler aktiveres når hver enkelt anskaffelse overstiger kr 15 000 og har en varig verdi for selskapet.

Varige driftsmidler avskrives over forventet økonomisk levetid. Avskrivningene er som hovedregel fordelt lineært over antatt økonomisk levetid.

#### Klassifisering av kostnader

Stiftelsens formål er oversettelse, produksjon og distribusjon av Bibelen, samt å fremme bruk av Bibelen i Norge og andre land. Alle kostnader som er forbrukt for å oppfylle dette formålet, er plassert under gruppen «aktiviteter som oppfyller organisasjonens formål» i aktivitetsregnskapet.

#### Gaver som ikke er pengegaver

Mottatte gaver som ikke er penger, blir verdsatt til antatt markedsverdi og inntektsført med tilsvarende verdi i regnskapet.

#### Fordringer

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av en individuell vurdering av de enkelte fordringene. I tillegg gjøres det for øvrige kundefordringer en uspesifisert avsetning for å dekke antatt tap.

#### Varelager

Lager av innkjøpte varer er verdsatt til laveste av anskaffelseskost etter FIFO-prinsippet og virkelig verdi. Egentilvirkede ferdigvarer og varer under tilvirkning er vurdert til full tilvirkningskost.

Det foretas nedskrivning for påregnelig ukurans.

#### Skatt

Stiftelsen driver skattefri virksomhet. Unntak fra skattefri virksomhet er skatt på utleie av fast eiendom.

#### Pensjoner

De ansatte er i hovedsak tilknyttet Statens Pensjonskasse (SPK). Pensjonsordningen i SPK kan ikke balanseføres da den ikke er skilt ut i en egen forvaltningsenhet hos SPK. Innbetalte premier til pensjonsordningen i SPK blir løpende kostnadsført. For reguleringspremie av oppsatte rettigheter og løpende pensjoner til Kommunal Landspensjonskasse beregnes nettoppensjonsforpliktelse som differansen mellom nåverdien av pensjonsforpliktelsene og verdien av pensjonsmidler som er avsatt for betaling av ytelsene. Pensjonsmidlene vurderes til virkelig verdi. Måling av pensjonsforpliktelse og pensjonsmidler gjennomføres på balansedagen og arbeidsgiveravgift inkluderes i tallene. Netto forpliktelse balanseføres mens overfinansiering av pensjonsforpliktelsen balanseføres ikke fordi reguleringspremien inngår i aktuar-beregningen.

#### Valuta

Balanseposter i utenlandsk valuta er vurdert til valutakurs pr. 31.12.



## NOTE 2 – TILSKUDD

	2023	2022
Støtte til samisk prosjekt fra Sametinget	876200	600000
Støtte til prosjekt fra Digni/Norad-midler	5 638 044	4 868 454
Refusjon momskompensasjonsordningen	1 086 286	1 062 783
<b>Sum offentlig tilskudd</b>	<b>7 600 530</b>	<b>6 531 237</b>

Støtte til samisk prosjekt fra Kirkerådet	1 826 000	1 800 000
<b>Sum andre tilskudd</b>	<b>1 826 000</b>	<b>1 800 000</b>

Støtte til samisk prosjekt er forutsatt brukt som tilskudd til oversettelse av bibeltekster til lule-, sør- og nordsamisk.

Mottatte Norad-midler fra Digni gjelder støtte til prosjekter i Afrika.

## NOTE 3 – INNSAMLING OG INTERNASJONALT ARBEID

Gaveinntekter	2023	2022
Kampanjer og innstikk	9 360 010	11 129 628
Bibelgaven – giro i blad	5 659 830	8 344 882
Fastgiver-tjeneste	12 833 966	12 870 320
Enkeltgaver og øremerkede gaver	10 587 568	12 639 560
Ofringer og møter	3 791 172	3 365 883
Testamentariske gaver	6 891 320	4 099 350
<b>Sum</b>	<b>49 123 866</b>	<b>52 449 623</b>

Innsamlingskostnader	2023	2022
Materiell- og ekspedisjonskostnader	4 313 574	4 441 274
Innsamlingskontor, lønn- og driftskostnader	6 614 196	5 354 223
<b>Sum</b>	<b>10 927 770</b>	<b>9 795 496</b>

Bevilgninger	2023	2022
Bevilget til formål for internasjonale prosjekter	29 125 118	32 139 269
Bevilget til Norad-prosjekter i Afrika	7 501 919	6 039 362
Bevilget til formål for nasjonale prosjekter	536 000	252 536
Personellstøtte internasjonalt arbeid i De forente bibelselskaper	2 500 226	2 388 929
<b>Sum</b>	<b>39 663 263</b>	<b>40 820 097</b>

## NOTE 4 – AKTIVITETSINNTEKTER

Salgsinntekter	2023	2022
Bibler og nytestamenter	9 140 423	9 673 917
Andre bøker	9 612 043	6 847 189
Bibelbruk	1 322 853	381 080
Annet salg	188 614	236 973
<b>Sum</b>	<b>20 263 933</b>	<b>17 139 160</b>



	2023	2022
<b>Lisens- og andre inntekter</b>		
Abonnementsinntekter	1 909 915	1 640 259
Kurs- og materiellinntekter	392 011	1 468 609
Prosjektstøtte	917 599	2 503 524
Royalty- og Kopinorinntekter	2 157 357	2 006 938
Andre fakturerte inntekter	165 613	234 515
<b>Sum</b>	<b>5 542 496</b>	<b>7 853 844</b>

	2023	2022
<b>Utleie og distribusjon</b>		
Leieinntekt inkl. honorar forretningsførsel	1 663 741	820 117
Distribusjonsinntekt	558 207	434 763
<b>Sum</b>	<b>2 221 948</b>	<b>1 254 880</b>

#### NOTE 5 – Utleie OG SKATTEPLIKTIG AKTIVITET

Stiftelsen Det Norske Bibelselskap er skattefri med unntak av den skattepliktige del knyttet til utleievirksomheten.

	Gårdsfor- valtning	Beregning skatte- pliktig inntekt
Bokført ekstern leieinntekt	1 465 368	1 452 051
Refunderert forretningsførerhonorar	230 870	122 292
<b>Sum inntekt</b>	<b>1 696 239</b>	<b>1 574 343</b>
Gårdsforvaltning – eierkostnader	2 283 824	1 209 742
Gårdsforvaltning, drifts- og felleskostnader	1 553 494	995 093
Avskrivning eiendom	2 342 186	299 684
Refunderert intern husleiekostnad	-540 588	0
Kostnadsført skatt på utleie	-203 118	0
Kostnadsført og betalt eiendomsskatt	161 731	76 560
<b>Sum kostnader</b>	<b>5 597 530</b>	<b>2 581 079</b>
Overskudd og skattemessig resultatgrunnlag	-3 901 291	-1 006 736
Årets skatteavsetning på inntekter fra utleievirksomheten inkl. formuesbeskatning		0
<b>Årets skatteavsetning</b>		<b>0</b>

#### NOTE 6 – LØNNSKOSTNADER, ANTALL ANSATTE, GODTGJØRELSER

	2023	2022
Lønnskostnader	18 174 144	16 353 066
Pensjonskostnader	1 551 075	1 646 939
Arbeidsgiveravgift	2 536 060	2 284 158
Andre ytelser	286 110	480 233
<b>Sum</b>	<b>22 547 389</b>	<b>20 764 395</b>
<b>Antall ansatte</b>	<b>29</b>	<b>28</b>
<b>Antall forbrukte årsverk</b>	<b>25,1</b>	<b>25</b>



<b>Godtgjørelse til ledelse</b>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Lønn og godtgjørelse til generalsekretær	963 544	996 576
Betalt premie pensjonsforsikring	134 114	134 023
Annen godtgjørelse	13 287	16 556

Generalsekretæren har gjensidig oppsigelsesfrist på 6 måneder.

#### NOTE 7 – DRIFTSKOSTNADER ETTER ART

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Varekostnad og royalty	7 686 871	6 417 565
Direktekostnad til innsamling og bibelbruk	4 331 388	4 468 356
Lønnskostnad (jf. note 6)	22 547 389	20 764 395
Avskrivning på varige driftsmidler	2 512 234	7 964 844
Annen driftskostnad	25 007 008	18 007 407
Direkte bevilgninger til prosjekter	35 965 188	37 190 792
Finans- og skattekostnad	1 252 467	405 044
<b>Sum</b>	<b>99 302 544</b>	<b>95 218 403</b>

<b>Revisor – honorar til Deloitte AS og samarbeidende selskaper</b>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Revisjonshonorar kostnadsført	693 303	352 350
Attestasjoner	101 097	63 619
Teknisk bistand	19 498	16 856
Juridisk bistand utvikling rutine GDPR	120 212	0
Annen bistand	81 415	44 58

#### NOTE 8– IMMATRIELLE EIENDELER OG VARIGE DRIFTSMIDLER

##### Immatrielle eiendeler

##### Hjemmeside- Nettbibel

	<u>Immatrielle eiendeler</u>
Anskaffelseskostnad 01.01.	0
Avgang/tilgang 2023	1 825 572
<b>Anskaffelseskostnad 31.12.</b>	<b>1 825 572</b>
Akk.avskrivninger 01.01.	0
<b>Avskrivninger 2023</b>	<b>0</b>
Akk.avskrivninger 31.12.	0
<b>Bøkført verdi per 31.12.</b>	<b>1 825 572</b>



## Varige driftsmidler

	Bygg/ eiendom	Inventar	Data-/AV- utstyr	Anlegg under utførelse	Sum eiendeler totalt
Anskaffelseskostnad 01.01.	38 391 080	0	510 142	17 567 399	56 468 621
Avgang/tilgang 2023	20 742 210	775 262	371 065	6 536 676	28 425 213
<b>Anskaffelseskostnad 31.12.</b>	<b>59 133 290</b>	<b>775 262</b>	<b>881 207</b>	<b>24 104 075</b>	<b>84 893 834</b>
Akk. avskrivninger 01.01.	22 666 202	0	340 094	0	23 006 296
<b>Avskrivninger 2023 31.12.</b>	<b>2 228 383</b>	<b>58 147</b>	<b>225 704</b>	<b>0</b>	<b>2 512 234</b>
Akk. avskrivninger 31.12.	24 894 584	58 147	565 798	0	25 518 529
<b>Bokført verdi per 31.12.</b>	<b>34 238 705</b>	<b>717 115</b>	<b>315 409</b>	<b>24 104 075</b>	<b>59 375 304</b>

Driftsmidler avskrives lineært. Råbygg avskrives over 50 år, innredning, VVS og EI-anlegg over 32 år, ventilasjon over 20 år, inventar over 10 år, AV-utstyr over 5 år.

## NOTE 9 – VARELAGER

	2023	2022
Beholdning varer i arbeid	11 995 449	6 494 429
Beholdning ferdige varer	12 172 117	14 831 449
<b>Sum</b>	<b>24 167 567</b>	<b>15 480 878</b>
Nedskrevet på kostpris	-4 265 621	-8 818 936
<b>Oppført i balansen</b>	<b>19 901 945</b>	<b>6 661 942</b>

## NOTE 10 – BANKINNSKUD OG AKSJEINVESTERING

	2023	2022
<b>Skattetrekkskonto (bundne midler)</b>	<b>575 516</b>	<b>1 692 023</b>
<b>Investeringer i verdipapirmarkedet (eksklusive bankinnskudd)</b>		
Pengemarkedsfond og lignende	19 433	28 930
Obligasjonsfond	0	0
Aksjefond	0	0
<b>Sum investeringer</b>	<b>19 433</b>	<b>28 930</b>

Forvaltningen er flyttet til UNIFOR- Forretningsstiftelsen for fond og legater, og investeringene er overført og plassert på bankkonto i DNB.



## NOTE 11 – FORMÅLSKAPITAL

	Innskutt formålskapital	Formålskapital intern restriksjon	Formålskapital ekstern restriksjon	Annen formålskapital
Formålskapital per 01.01	1 320 000	33 514 296	0	27 639 517
Reduksjon bibelmisjonsfond		-1 220 000		
Reduksjon produksjonsfond		-4 000 000		
Reduksjon oversettelsesfond		-2 700 000		
Reduksjon samisk fond		-110 000		
Reduksjon konfirmasjonsprosjekt		-476 975		
Overført formålskapital med ekstern restriksjon			6 500 000	
Reduksjon annen formålskapital				-9 594 464
Formålskapital per 31.12.	1 320 000	25 007 321	6 500 000	18 045 052

### Tilleggsinformasjon om fond med selvpålagte restriksjoner

Bibelmisjonsfondets midler består av innsamlede gaver som finansierer prosjekter og tiltak som støtter bibelmisjonsarbeidet i Norge og internasjonalt. Produksjonsfond er midler som kan brukes til reproduksjon og fornyelse av forlagets produkter. Oversettelsesfond er midler som kan brukes til nye fremtidige oversettelser av Bibelen på bokmål og nynorsk. Samiske fond er midler som kan brukes til alle samiske oversettelsesprosjekter. Konfirmantprosjekt er midler som kan brukes til utvikling av produkter beregnet for å nå ut til yngre mennesker.

## NOTE 12 – LANGSIKTIG GJELD

Panteeier; Sparebanken Sør. Panterett i eiendommen GNR. 208, bnr. 46, snr. 2 og 3, Oslo kommune. Panterett i fast eiendom, pålydende 35 000 0000 med 1.prioritet med tilbakebetalingsid over 10 år, med flytende rente (NIBORL3M).

	2023	2022
<b>Gjeld som forfaller mer enn fem år etter regnskapsårets slutt;</b>		
Gjeld til kredittinstitusjoner	17 500 000	0
<b>Gjeld som er sikret ved pant og lignende;</b>		
Gjeld til kredittinstitusjoner	35 000 000	0
<b>Bokført verdi av eiendeler stilt som sikkerhet for bokført gjeld</b>		
Bygg og fast eiendom	58 300 000	0

## NOTE 13 – NÆRSTÅENDE PART: DE FORENTE BIBELSELSKAPER

De forente bibelselskaper (United Bible Societies, forkortet UBS) er en paraplyorganisasjon for verdens bibelselskaper. Det må søkes om medlemskap på grunnlag av fastsatte kriterier, og medlemskap kan innvilges fullt eller delvis som assosiert medlem. Hoveddelen av midler til det internasjonale bibelarbeidet kanaliseres gjennom UBS, som bistår det enkelte bibelselskap med sine ressurser på dette området

	2023	2022
Saldo mellomregning/handelskonto UBS 31.12.	202 187	0
Avsatte bevilgninger som utbetales gjennom UBS	0	-3 118 422

I tillegg til håndteringen av pengemessige overføringer mellom bibelselskapene, samarbeider Det Norske Bibelselskap med UBS også på andre områder, med blant annet bidrag av personellressurser knyttet til det globale bibelarbeidet.



## NOTE 14 – FELLESKOSTNADER

### Felleskostnader

Til grunn er lagt kostnadsandel av fellesfunksjoner som kan knyttes til og fordeles på aktivitetsområder. Kostnadene fordeles etter nøkler som beregnes på grunnlag av årsverk, arbeidsplasser og areal og uten innkalkulering av fortjeneste. Fordelte felleskostnader på innsamlingsaktivitetene og utleievirksomheten er ført som kostnader til anskaffelse av midler. For de øvrige aktiviteter er fordelte felleskostnader ført som kostnader anvendt til formål.

Felleskostnader fordelt	Forlags-	Oversettelses-	Bibelmisjons-	Utleie-	Bibelbruks-	Generell	Sum total
	virksomheten	arbeidet	virksomheten	virksomheten	arbeid i Norge	administrasjon	virksomhet
Administrasjonstjenester (årsverk)	382 102	66 273	276 109	26 474	183 156	46 377	980 491
Økonomi- og datatjenester (årsverk)	813 204	141 064	587 627	56 342	389 804	98 703	2 086 744
Kontorkostnader (årsverk)	412 668	71 584	298 197	28 591	197 810	50 088	1 058 939
Lokalkostnader (areal)	270 933	45 240	271 402	158 050	180 052	45 143	970 820
IT-kostnader (ressurser)	1 307 825	148 852	1 053 957	445 357	699 542	356 686	4 012 219
<b>Sum felleskostnader</b>	<b>3 186 732</b>	<b>473 014</b>	<b>2 487 293</b>	<b>714 813</b>	<b>1 650 363</b>	<b>596 997</b>	<b>9 109 212</b>

## NOTE 15 – PROSENTBEREGNING FORMÅL, INNSAMLING OG ADMINISTRASJON

### Formålsprosent

(Kostnader til formålet delt på sum forbrukte midler til virksomheten)

	2019	2020	2021	2022	2023
Kostnader til anskaffelse	17 228 800	16 862 183	16 407 840	25 999 997	23 857 651
Administrasjonskostnader	2 755 722	2 683 478	2 988 477	3 601 754	4 739 264
<b>Kostnader til organisasjonens formål</b>	<b>48 688 435</b>	<b>50 554 984</b>	<b>49 580 855</b>	<b>65 616 651</b>	<b>70 705 629</b>
Sum forbrukte midler	68 672 957	70 100 645	68 977 173	95 218 403	99 302 544
<b>Formålsprosent</b>	<b>70,9%</b>	<b>72,1%</b>	<b>71,9%</b>	<b>68,9%</b>	<b>71,2%</b>

### Innsamlingsprosent

(Innsamlede gaver minus innsamlingskostnad delt på innsamlede gaver)

Innsamlingsprosent har økt som følge av et godt innsamlingsresultat, testamentariske gaver og store enkeltgaver.

	2019	2020	2021	2022	2023
Innsamlede gaver	35 930 953	41 737 464	36 202 299	52 449 623	49 123 866
Innsamlingskostnad	10 551 376	9 762 958	8 906 472	9 795 496	10 927 770
<b>Disponibelt til formål</b>	<b>25 379 577</b>	<b>31 974 506</b>	<b>27 295 827</b>	<b>42 654 127</b>	<b>38 196 096</b>
<b>Innsamlingsprosent</b>	<b>70,6%</b>	<b>76,6%</b>	<b>75,4%</b>	<b>81,3%</b>	<b>77,8%</b>

### Administrasjonsprosent

(Administrasjonskostnader delt på sum forbrukte midler)

Til grunn er lagt andel av kostnader for fellesfunksjoner som ikke er fordelbare, revisjon, kostnader til organisering av kontaktnett, kostnader til representantskap og styrende organer og kostnader til lønn og internasjonal reisevirksomhet for generalsekretær.

	2019	2020	2021	2022	2023
Administrasjonskostnader	2 755 722	2 683 478	2 988 477	3 601 754	4 739 264
Sum forbrukte midler	68 672 957	70 100 645	68 977 173	95 218 403	99 302 544
<b>Administrasjonsprosent</b>	<b>4,0%</b>	<b>3,8%</b>	<b>4,3%</b>	<b>3,8%</b>	<b>4,8%</b>



## NOTE 16 – PENSJONER

Stiftelsen er pliktig til å ha tjenstepensjonsordning etter lov om obligatorisk tjenstepensjon, og har pensjonsordninger som oppfyller kravene i denne loven.

Alle aktive ansatte har en ytelsesbasert tjenstepensjon i Statens Pensjonskasse, som inntreffer ved fylte 67 år. Ordningen inkluderer også AFP fra fylte 62 år. Antall medlemmer i Statens Pensjonskasse pr. 31.12. er 29. Det foreligger ikke tilstrekkelig informasjon for å muliggjøre innregning av forpliktelsen i balansen. Statens Pensjonskasse bekrefter at alle forpliktelser dekkes inn gjennom den årlige premieinnbetalingen og at fremtidige utbetalinger til pensjon og uførepensjon dekkes over statsbudsjettet. I løpet av 2023 er det kostnadsført kr 1 455 998 i pensjonspremie til denne ordningen

I tillegg er det kostnadsført reguleringspremie og fondstilkudd på kr 89 691 til tidligere ordning og forpliktelser i DNB/Vital og som nå administreres av Kommunal Landspensjonskasse (KLP). Denne ordningen ble avsluttet i 2011, men Bibelselskapet er forpliktet til å betale premie for regulering av nåværende og tidligere ansattes oppsatte rettigheter, samt regulering av løpende pensjoner. Aktuaregning av forpliktelsen er tatt med i noten, og overfinansieringen av pensjonsmidler pr. 31.12.2023 er ikke innarbeidet i balansen, da reguleringspremien er inkludert i aktuarberegningen. Det har vært en ansatt i innskuddsbasert ordning og kostnadsført premie utgjorde i 2023 kr 5 386. Denne ordningen ble avsluttet i 2023 i forbindelse med pensjonering av den ansatte.

### Aktuarberegning av forpliktelse av pensjonsordning i KLP

	2023	2022
Nåverdi av årets pensjonsopptjening	36 466	41 370
Rentekostnad på pensjonsforpliktelsen	1 142 301	750 637
Avkastning av pensjonsmidler	-2 006 604	-1 464 443
Administrasjonskostnader	56 103	56 549
Periodisert arbeidsgiveravgift	-108 814	-86 892
Resultatført aktuarielt tap	413 444	1 427 363
<b>Netto pensjonskostnader</b>	<b>-467 104</b>	<b>724 584</b>
Beregnete pensjonsforpliktelser	35 697 890	39 022 461
Pensjonsmidler	37 706 650	39 554 071
Periodisert arbeidsgiveravgift		
<b>Netto pensjonsmidler- /forpliktelser</b>	<b>-2 008 760</b>	<b>-531 610</b>
<b>Økonomiske forutsetninger</b>		
Diskonteringsrente	3,10 %	3,00 %
Forventet lønnsregulering	3,50 %	3,50 %
Forventet pensjonsøkning	2,80 %	2,63 %
Forventet G-regulering	3,25 %	3,25 %
Forventet avkastning på fondsmidler	5,30 %	5,20 %

På grunn av overfinansiering i ordningen er pensjonsmidlene ikke tatt inn i balansen pr. 31.12.2023.

## NOTE 17 – INNTRUFNE FORHOLD ETTER BALANSEDAGEN

Intet.



## Vedlegg

### VEDLEGG 1: Styrende organer og utvang

#### Representantskapet

Bibelselskapets representantskap er bredt sammensatt med medlemmer fra landsomfattende kristne trossamfunn og organisasjoner. Representantskapsmøtet 2023 ble holdt på Nationaltheatret konferansesenter i Oslo, den 30. mai.

Sakene på årets møte var:

- Årsrapport, regnskap og styrets årsberetning for 2022
- Valg av revisor
- Valg av valgkomite

Hovedtemaet dette året var krigen i Ukraina. Fader Vasylog og Victoria Raychynets var gjester og ga et innblikk i den vanskelige tilværelsen i Ukraina i den pågående krigen. Det gjorde dypt inntrykk på forsamlingen. Victoria Raychynets fortalte om Trauma Healing-programmet hun leder, som er støttet av bl.a. Det Norske Bibelselskap. Det ble også gitt en presentasjon av demoversjonen av den nye nettbibelen, ved Ida Serneberg (digital forretningsutvikler hos Bibelselskapet) og Fredrik Søgaard (Feed).

#### Styret

Styret hadde seks møter i 2023.

Etter valget i 2021 er styrets sammensetning som følger:

#### Den norske kirke – medlemmer:

Rune Yndestad Møller (leder), Dag J. Opedal, Kristin Moen Saxegaard, Olav Øygard

#### Andre kristne trossamfunn – medlemmer:

Ann Mari Schiager Topland (nestleder), Sindre-Jakob Bostad, Elisabeth Henne, Eirik Soldal, Shalome Croos Aasen (permisjon f.o.m. mai 2023)

#### Vararepresentanter:

For Den norske kirke: Anne Lise Matre

For andre kristne trossamfunn: John Daniel Lannemyr Andersen (styremedlem i Shalome Croos Aasens permisjonstid)

#### Styremedlem valgt av og blant de ansatte:

Fast medlem: Jorunn Sjaastad (t.o.m. februar 2023), erstattet av varamedlem Dan Aksel Jacobsen (f.o.m. mars 2023)

Varamedlem f.o.m. mars 2023: Ole Severin Nydal

#### Arbeidsutvalget

Styrets arbeidsutvalg hadde to møter i 2023.



Styret har oppnevnt følgende arbeidsutvalg for styreperioden 2021–2024:

*Faste medlemmer:* Rune Yndestad Møller, (leder), Anne Mari Schiager Topland, Dag Jacob Opedal.

*Varamedlemmer:* Olav Øygard (lutherske kirkesamfunn) og Elisabeth Henne (andre kristne trossamfunn)

På styre- og arbeidsutvalgsmøtene deltar generalsekretæren, dessuten øvrig administrasjon ved behov. Rådgiver Ingvild Ellingsen er referent.

### **Oversettelsesutvalget (OU)**

Det ble avholdt fem møter i 2022; fire fysiske møter og et digitalt. På møtene ble revisjonen av Bibel 2011 behandlet. Det ble også behandlet tekst fra Bibelen FLYT-prosjektet.

Oversettelsesutvalget har i 2023 hatt følgende medlemmer:

Tina Dykesteen Nilsen, leder (GT), Anders Aschim (GT), Jorunn Økland (NT), Karl Olav Sandnes (NT), Merete Alfsen (bokmål filolog), Margunn Rauset (nynorsk filolog). Generalsekretær deltar ex officio. I tillegg møter Julian K. Lysvik (seksjonsleder for bibeloversettelse) og Heidi Haugrøs Øyma som sekretær.

Jorunn Økland fungert som utvalgets leder gjennom året.

## **VEDLEGG 2: ANSATTE**

### **Stabsoversikt pr. 31.12.2023**

#### **Generalsekretariatet**

Øyvind Haraldseid, generalsekretær

#### **Administrasjon**

Jan Lorang Brynildsen, økonomi- og administrasjonssjef

Miriam Andresen, kundebehandler

Helge Haugland, regnskapsleder

Irene Kjekshus, HMS-rådgiver, kundebehandling og salgslogistikk

Ivar Nygård, regnskapsmedarbeider, 60 %

Elisabeth Næsgård, økonomimedarbeider

Eva Marie Nørstrud, giverkontakt og administrasjonsmedarbeider, 80 %

Per-Ivar Ruud, lagermedarbeider, 45 %

#### **Bibelbruk og bibelmisjon**

Bernt Greger Olsen, bibelmisjonsleder

Helene Fagervik, seniorrådgiver bibelbruk

Espen Hetland, redaktør Logos

Bjørn Håkon Hovde, nettredektør

Dan Aksel Høybråten Jacobsen, innholdsredaktør

Ann-Catherine Kvistad, innsamlingsleder

Ole Sevrin Nydal, bistandskonsulent

Victoria Raychynets, Trauma Healing i Ukraina

Hans Johan Sagrusten, seniorrådgiver bibelbruk

Anne Kristin Aasmundtveit, bibelbrukskonsulent, 70 %



## **Forlag og seksjon for oversettelse**

Arne Christian Konradsen, forlagssjef

Fredrik Berentsen, salgs- og markedsjef

Laura Djupvik, forlagsredaktør, 50 %

Ingvild Ellingsen, rådgiver og rettighetsredaktør

Julian Kirkeby Lysvik, seniorrådgiver bibeloversettelse

Gabriel Michael Vosgraff Moro, forlagsredaktør

Ingvild Røsok, forlagsredaktør

Bendik Vollebæk, prest og fagutvikler i Bibelselskapets konfirmantprosjekt (engasjement)

Marit Worpvik, presseansvarlig

Heidi Haugros Øyma, bibeloversettelse (30 %), forlagsredaktør (40 %)

## **Følgende personer har gått av med pensjon:**

Hans-Olav Mørk

Jorunn Sjaastad

Knut-Erik Øyri

## **Arbeidsmiljøutvalget**

For arbeidsgiver: Øyvind Haraldseid (leder) og Jan Lorang Brynildsen (sekretær).

For arbeidstakerne: Elisabeth Næsgård (verneombud), Dan Aksel H. Jacobsen og Anne Kristin Aasmundtveit for de tillitsvalgte.

Avonova Helse AS (tidl. Stamina Helse AS) har deltatt sporadisk i 2023.





**POSTADRESSE:**

Postboks 6624 St. Olavs plass  
0129 Oslo

**BESØKSADRESSE:**

Bernhard Getz' gate 3, 0165 Oslo

**TELEFON:**

47 97 64 50

**E-POST:**

post@bibel.no

**DESIGN:**

Verbum forlag

**ANSVARLIG REDAKTØR:**

Øyvind Haraldseid

**FOTO:**

Forsiden: © Det egyptiske bibelselskap  
Side 4: © Det ukrainske bibelselskap  
Side 6, © Bible Society of Kenya  
Side 9: © Det Norske Bibelselskap  
Side 12: © Tone Leksbø Walgermo

Hjemmeside: [www.bibel.no](http://www.bibel.no)

Kontonr.: 3000 16 16850





Bibelselskapet ble stiftet i 1816 og er en økumenisk stiftelse med formål å utbre Bibelen og gjøre den tilgjengelig for alle.

**FORMÅLET ER** nedfelt i vedtektenes § 2 på følgende måte:

Bibelselskapets formål er å utbre Den hellige skrift.

Dette formål skal fremmes

- a) ved å sørge for oversettelse av Bibelen til bokmål, nynorsk og samiske språk
- b) ved å utgi Bibelen i ulike utgaver og deler med sikte på at den skal nå ut til flest mulig
- c) ved å utgi andre produkter der innholdet har tilknytning til bibeltekst eller springer ut av Bibelen som grunnlaget for tro og liv, tanke og tradisjon, kultur og samfunn
- d) ved å fremme bruk av Bibelen i Norge
- e) ved bibelmisjon i andre land

For dette formål arbeider selskapet sammen med De forente bibelselskaper og norske kirkesamfunn og organisasjoner.